

Saison 19/20

# THEATRE NATIONAL DU LUXEMBOURG





Théâtre National du Luxembourg  
194, route de Longwy  
L-1940 Luxembourg  
Tél: (00352) 26 44 12 70 - 1  
Fax: (00352) 26 44 13 70  
E-mail: info@tnl.lu  
www.tnl.lu

Les Ateliers du TNL  
166, avenue du X Septembre  
Luxembourg-Belair

Réservations: (00352) 47 08 95 1  
(Luxembourgticket)  
www.luxembourgticket.lu



*The Black Cat* Jacques Schiltz

# Le théâtre ou la prison libérée

Gregor Samsa se réveille un matin pour découvrir qu'il est devenu une "vermine monstrueuse". Alors qu'il tente de s'adapter à son nouveau corps, il se rend compte qu'il est en retard pour son travail. Il est claustré dans son corps, bientôt dans sa chambre, la société d'abord, ensuite sa propre famille le rejettent peu à peu. Sa chambre devient une prison. Il n'en sortira jamais. Jusqu'à ce que mort s'en suive.

La politique et la société condamnent celles et ceux qui fonctionnent difficilement, qui sont à la traîne, qui se tiennent au bord du chemin et attendent un train qui ne passera jamais - comme Gregor Samsa, le personnage de **Franz Kafka**. Ces condamnations à la prison ou même à mort sont rarement formulées comme telles. Elles sont sournoises, imperceptibles même. Un seul regard, un seul geste, une seule parole peuvent être aussi impitoyables qu'un jugement d'une cour martiale en dictature. Et on n'a même pas besoin d'une tempête médiatique pour rejeter, condamner et tuer l'Autre.

Mais vous êtes libres, clame-t-on. Tout est permis. Faites à votre aise. Et même vos excès sont les bienvenus! Vos données sont protégées, vous êtes protégés. On s'occupe de vous. On s'occupe de tout.

Tout est public. Tout est sous contrôle. L'observation généralisée n'est pas que chinoise et la liberté souvent un leurre. Mais il semble tellement plus facile de rester confiné dans sa petite prison où on s'est installé confortablement, derrière des barreaux devenus invisibles.

# Theater, das entfesselte Gefängnis

*Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheueren Ungeziefer verwandelt.* Während er versucht, sich an seinen neuen Körper zu gewöhnen, wird ihm klar, dass er zu spät zur Arbeit kommt. Er ist gefangen in seinem Körper, bald auch in seinem Zimmer, die Gesellschaft zuerst, dann die Familie verstoßen ihn nach und nach. Sein Zimmer wird zum Kerker, aus dem er nie ausbrechen wird. Bis zu seinem Tod.

Politik und Gesellschaft verurteilen diejenigen, die nicht funktionieren, sich abgehängt fühlen, am Wegesrand auf Züge warten, die nie kommen werden - so wie Gregor Samsa aus **Franz Kafkas *Die Verwandlung***. Gefängnis- oder sogar Todesurteile werden selten als solche formuliert. Sie kommen vielmehr versteckt, verschlagen, fast unmerklich daher. Ein Blick, eine Geste, ein Wort können die Wucht eines Standgerichts zu Kriegszeiten haben. Es braucht nicht einmal einen medialen Shitstorm, um den Anderen zu verstoßen, zu verurteilen und am Ende zu töten.

Aber ihr seid doch frei, tönt es von oben. Alles ist erlaubt. Macht es euch bequem. Sogar eure Exzesse sind uns herzlich willkommen! Eure Daten sind geschützt, ihr seid geschützt. Wir kümmern uns um euch. Wir kümmern uns um alles.

Alles ist öffentlich. Alles ist unter Kontrolle. Die allgemeine Überwachung ist indes keineswegs rein chinesisch, und die Freiheit oft eine Attrappe. Aber es scheint sehr viel leichter, in unserm kleinen Gefängnis zu verharren, in dem wir uns gemütlich eingerichtet haben, hinter unsichtbaren Gittern.

Le TNL va parler prison pendant la saison 19-20. Il aidera à faire sentir les barreaux qui nous entourent, à matérialiser ce qui ne paraît être qu’une chimère. Il essaiera de dessiner des voies pour surmonter les entraves, briser les barreaux et les chaînes et enfin sortir de nos prisons. Et sortir l’Autre de la prison où nous l’avons enfermé. Le théâtre parle de libération.

#### La prison chez soi

Le juge chez **Guy Rewenig** utilise la prison comme thérapie expiatoire, **Martin Crimp** relègue l’enfant invisible dans une chambre invisible, l’enfant (sup-)porteur de tous les malheurs familiaux. Pour **Yasmina Reza**, les couples claquemurent leurs enfants dans la mauvaise conscience de leurs égoïsmes, **Will Eno** identifie la maison familiale à une prison dont on ne peut sortir qu’en échangeant tous les membres de la famille.

#### Le travailleur enchaîné

**Edouard Louis** raconte la violence sociale d’un travail qui enchaîne les gens dans une dépendance telle que, par la suite, ils deviennent violents eux-mêmes. Cent ans auparavant, **Ernst Toller** peint l’oppression sociale qui amène la classe ouvrière à monter dans la rue. Lui-même écrit sa pièce d’une prison bavaroise.

#### Les tabous

À la même époque, Baal, le personnage emblématique du jeune **Brecht**, ressent les tabous moraux et politiques comme autant de barrières bourgeoises et mesquines au libre épanchement de l’âme. Quant à elle, **La Vieille qui marchait dans la mer** bouscule les tabous du sexe et de la moralité à l’âge de 85 ans.

#### Les ouvertures

C’est dans le dépassement de la jalousie qui fait figure de gardien de prison dans les opéras d’**Albena Petrovic** que l’amour peut triompher. La parole libérée des croyants et des non-croyants est au centre de la lecture d’**Edgar Selge** et de **Jakob Walser**. **MayWeDance**, demandent quatre danseurs et chorégraphes, pour illustrer ensuite une possible libération des corps.

#### La libération

Mais une libération est-elle vraiment possible? **Peter Brook**, 94 ans, dit haut et fort: Oui! Elle est possible par l’art, par le théâtre, qui, comme disait Meyerhold, peut être une arme dangereuse, mais, en même temps, un des derniers ressorts de la véritable liberté.

In der Spielzeit 19/20 wird das TNL über das Gefangensein erzählen. Es wird helfen, die Stäbe, die uns umringen, wieder sichtbar zu machen und dem, was bloß als Trugbild erscheint, eine Wirklichkeit zu verleihen. Das Theater wird versuchen, Wege zu beschreiben, wie man Hemmnisse überwinden, Gefängnisgitter durchbrechen und Fesseln abwerfen kann, um endlich aus unseren Zellen heraus-zukommen. Und den Anderen aus der Zelle zu befreien, in die wir ihn eingeschlossen haben. Das Theater spricht von Befreiung.

#### Das Gefängnis zu Hause

Für den Richter bei **Guy Rewenig** ist das Gefängnis Therapie und Buße zugleich. **Martin Crimp** verbannt das unsichtbare Kind, das die ganze Gewalt der Familie auf sich zieht, in ein unsichtbares Zimmer. Bei **Yasmina Reza** sperren die Eltern ihre Kinder im schlechten Gewissen ihrer Egoismen ein. **Will Eno** identifiziert das Elternhaus mit einem Gefängnis, aus dem nur der Austausch aller Familienmitglieder ein Ausbrechen ermöglicht.

#### Der gefesselte Arbeiter

**Edouard Louis** berichtet von der sozialen Gewalt, die arbeitende Menschen derart in Abhängigkeit hält, dass diese am Ende selbst gewalttätig werden. Hundert Jahre zuvor nimmt **Ernst Toller** die gesellschaftlichen Missstände in den Fokus. Diese bringen eine ausgebeutete Arbeiterklasse dazu, auf die Straße zu gehen. Toller selbst schreibt sein Stück als Insasse eines bayrischen Gefängnisses.

#### Die Tabus

Zur gleichen Zeit empfindet Baal, diese legendäre, vom jungen **Brecht** geschaffene Figur, alle moralischen und politischen Tabus als kleinlich-bürgerliche Barrieren, die einem freien Seelenleben im Wege stehen. Auch **Die Alte, die durch das Meer ging** wirft alle sexuellen und moralischen Tabus über Bord, und das im Alter von 85 Jahren.

#### Die Öffnungen

In der Überwindung der Eifersucht, die in den Opern von **Albena Petrovic** einem Gefängniswärter gleichkommt, kann Liebe überhaupt erst frei auftreten. Der befreite Diskurs der Gläubigen und der Nicht-Gläubigen steht im Zentrum der Lesung von **Edgar Selge** und **Jakob Walser**. **MayWeDance**, fragen vier Tänzer und Choreografen und fassen alsdann eine mögliche Befreiung der tanzenden Körper ins Auge.

#### L’auteur en résidence

Le TNL a choisi comme auteur en résidence **Michel Clees**, un auteur qui revendique son indépendance d’esprit, souligné par un style singulier. Ses personnages transportent avec eux une blessure mystérieuse qu’ils tentent de cacher devant leur prochain, mais qui éclate au grand jour quand ils n’arrivent plus à se mentir. Sa dernière pièce, *Parterre*, décrit trois individus qui vivent en colocation dans un appartement qui, à la fin, prend les allures d’une véritable prison.

#### Text a Musek an der Bar

Le TNL est l’endroit de la littérature. Et de la musique. Pour la nouvelle saison, le TNL inaugure une série de soirées où les textes côtoient la musique dans l’ambiance feutrée et conviviale de son bar. Sept concerts/lectures seront au programme, et presque à chaque fois, la soirée sera surtout féminine, portée par des comédiennes et des chanteuses de talent.

#### La femme est l’avenir de l’homme

Cent ans après, le TNL va célébrer avec ***Theater an der Chamber!*** dans une manifestation spéciale à la Chambre des Députés même, l’instauration du vote des femmes en 1919, un événement majeur dans l’histoire de notre pays. Le rôle de la femme dans la Révolution allemande avortée de 1919 est mis en exergue dans ***Masse Mensch. Footnotes*** questionne l’image que la femme d’aujourd’hui se fait d’elle-même.

La prison ... pardon, le théâtre est ouvert. Venez. Entrez. Vous vous sentirez libéré(e)s! Déchaîné(e)s!

#### Frank Hoffmann

Directeur



#### Die Befreiung

Aber ist eine Befreiung wirklich möglich? **Peter Brook**, 94 Jahre, sagt laut und deutlich: Ja! Sie ist möglich: in der Kunst, im Theater. Das Theater, meinte Meyerhold, kann eine sehr gefährliche Waffe sein - und zugleich einer der letzten Orte wirklicher Freiheit.

#### Der Hausautor

Zum Hausautor der neuen Spielzeit hat das TNL **Michel Clees** bestimmt, einen Autor, der Unabhängigkeit für sich beansprucht. Diese bringt er in einer profilierten Sprache zum Ausdruck. Seine Figuren tragen dabei stets eine geheimnisvolle Verletzung mit sich herum, die sie vor ihrem Nächsten zu verstecken trachten, die jedoch in dem Moment hervorbricht, in dem sie aufhören, sich selbst zu belügen. Clees’ letztes Stück ***Parterre*** führt drei Individuen in einem Appartement zusammen, das am Ende zu einem wahren Gefängnis wird.

#### Text a Musek an der Bar

Das TNL ist der Ort der Literatur. Und der Musik. In dieser Saison führen wir eine neue Reihe ein, bei der Texte in Dialog mit Musik treten, in der gemütlichen und geselligen Atmosphäre unserer Bar. Sieben Konzerte/Lesungen sind auf dem Programm, und fast immer werden die Abende weiblich sein, gestaltet von wunderbaren Schauspielern und Sängerinnen.

#### Die Frau ist die Zukunft des Mannes

1919 wurde in Luxemburg das Frauenwahlrecht eingeführt. Hundert Jahre später feiert das TNL mit ***Theater an der Chamber!*** dieses wichtige Ereignis an dem Ort der Entscheidung selbst, in der Abgeordneten-kammer. Die Rolle der Frau in der gescheiterten deutschen Revolution von 1919 ist Thema von ***Masse Mensch. Footnotes*** fragt nach dem Selbstverständnis der Frau von heute.

Das Gefängnis... Pardon, das Theater ist geöffnet. Kommen Sie. Treten Sie ein. Sie werden sich befreit fühlen! Entfesselt!

#### Frank Hoffmann

Intendant



# Auteur en résidence

**Le Théâtre National du Luxembourg a choisi comme auteur en résidence pour la saison 19/20 une voix qui se fait entendre des fois haut et fort et des fois plus discrètement dans les coulisses depuis de nombreuses années et que nous voulons porter au-devant de la scène: Michel Clees.**

Dans ses œuvres lyriques, dramatiques et en prose, Clees a créé un style poétique très particulier, très personnel, indépendant de toute mode. Son langage souvent expressionniste cache une grande sensibilité: un véritable paradoxe! Mais la retenue presque intimiste de Clees peut, d'un moment à l'autre, se transformer en un discours politique violent, nourri d'une colère viscérale et fondamentale.

**Michel Clees**, né le 8 mars 1963 à Esch-sur-Alzette, est acteur, écrivain et compositeur de chansons. Il fit ses débuts comme acteur sous la direction d'Ed Maroldt sur la scène du Lycée de garçons à Esch/Alzette (1975-1981). C'est là qu'il fit la connaissance d'écrivains et d'acteurs qui allaient initier la Kulturfabrik d'Esch/Alzette, dont Michel Clees préside le conseil d'administration depuis 1999. Michel Clees se signala aussi comme acteur dans les films luxembourgeois *Gwyncilla* et *Schacko Klack*. En outre, il écrivit des drames en allemand, dont il assura lui-même la mise en scène.

Sa pièce expérimentale *Die Fremdlingin* illustre le désarroi de la génération «No Future» des années 1980, en transposant la vie de Georg Trakl dans un drame mettant en scène une famille incestueuse. Dans *Solosonate*, Michel Clees présente ce à quoi auraient pu ressembler les dernières années du compositeur Béla Bartók. Certaines de ses œuvres de chansonnier ont paru dans le *Lëtzeburger Almanach 1987*. Il sortit en outre le disque *immer noch* (1985) et le CD *Lettres* (2004), dans lesquels il s'exprime d'un ton satirique et critique avec des textes en allemand, anglais, français et luxembourgeois. Dix ans plus tard, Michel Clees reprit la route de ses tournées musicales. Son programme *En passant...* thématise la mort et la maladie tout en intégrant des événements politiques comme la guerre civile en Syrie. L'album de musique *Die Nächte*, paru en 2017,

contient, outre des poèmes de Serge Basso de March et de Bertolt Brecht mis en musique, les propres chansons de Michel Clees dont plusieurs ont paru dans le recueil *Abreise*. L'auteur-chansonnier y dénonce les injustices et l'intolérance et met en garde contre les dangers du populisme. D'autres chansons reflètent les différentes formes d'adieu en parlant d'abus sexuel, de transsexualisme, de la peur de vieillir, de la mélancolie par rapport au passé et du sentiment d'une fin proche.\*

Pour sa résidence au TNL, Michel Clees écrit la pièce ***Parterre***, mis en scène par Bernhard Eusterschulte. En outre, il présentera, sous le titre ***Captcha*** dans une soirée mêlant poésie et musique, des textes inédits dits par Patrycia Ziolkowska et accompagnés à l'alto par Danielle Hennicot.

**Das Théâtre National du Luxembourg hat als Hausautor für die Spielzeit 19-20 eine Stimme gewählt, die zuweilen laut und deutlich, zuweilen etwas diskreter hinter den Kulissen zu vernehmen ist, und dies seit vielen Jahren. Diese Stimme wollen wir auf die Hauptbühne hieven: Michel Clees.**

In seiner Lyrik, Dramatik und Prosa hat Clees einen sehr besonderen, sehr persönlichen Stil unabhängig von jedem Zeitgeist entwickelt. Hinter einer fast expressionistisch erscheinenden Sprache versteckt sich eine ausgeprägte Sensibilität: ein veritables Paradoxon! Ein auf den ersten Blick zurückhaltender, fast intimistischer Ton entlädt sich immer wieder in einem politischen Diskurs von großer Heftigkeit, getragen von einer unbedingten und grundsätzlichen Auflehnung.

Michel Clees, geboren am 8. März 1963 in Esch-sur-Alzette, ist Schauspieler, Schriftsteller und Liedermacher. Unter der Leitung von Ed Maroldt begann Michel Clees als Schauspieler auf der Schulbühne

# MICHEL CLEES

des Lycée de garçons (1975-1981). Dort lernte er jene Schriftsteller und Schauspieler kennen, die zu den Initiatoren der Escher Kulturfabrik wurden und deren Verwaltungsrat er seit 1999 vorsteht. Michel Clees spielte in den luxemburgischen Filmen *Gwyncilla* und *Schacko Klack*. Er schrieb zudem Dramen in deutscher Sprache, die er selber inszenierte.

Im formal-experimentellen Stück *Die Fremdlingin* zeichnet er die Zerrissenheit der «No-future»-Generation der 1980er Jahre, indem er das Leben von Georg Trakl in ein inzestuöses Familiendrama umdichtet. In *Solosonate* imaginiert er die letzten Jahre des Komponisten Béla Bartók. Als Liedermacher veröffentlichte er im *Lëtzeburger Almanach 1987* und gab die LP *immer noch* (1985) und die CD *Lettres* (2004) heraus. In deutscher, englischer, französischer und luxemburgischer Sprache äußert er sich sozialkritisch und humorvoll-satirisch zu politischen und sozialen Themen. Nach zehn Jahren ging Michel Clees wieder auf Tournee. Im Programm *En passant...* beschäftigt er sich mit Tod und Krankheit, aber auch mit politischen Ereignissen wie dem Bürgerkrieg in Syrien. Das Album *Die Nächte*, das 2017 erschien, enthält neben Gedichtvertonungen von Serge Basso de March und Bertolt Brecht eigene Lieder, von denen einige bereits im Band *Abreise* erschienen. Michel Clees prangert Ungerechtigkeit und Intoleranz an und warnt vor der Gefahr des Populismus. In weiteren Liedern reflektiert er unterschiedliche Formen des Abschieds, indem er sexuellen Missbrauch, Transsexualität, die Angst vorm Älterwerden, Vergänglichkeit und Todesahnung thematisiert.\*

Als Hausautor am TNL schreibt Michel Clees das Stück ***Parterre***, das Bernhard Eusterschulte inszenieren wird. Unter dem Titel ***Captcha*** gestaltet er einen Abend zwischen Poesie und Musik: Patrycia Ziolkowska liest neue Texte von Clees, die Danielle Hennicot auf der Bratsche begleitet.

\*nach Claude D. Conter, *Literaturlexikon*





Notre fils a bien fait de  
cogner le vôtre,  
et vos droits de l'homme  
je me torche avec!

Jeanne Werner, Valérie Bodson, Serge Wolf, François Camus

307

FR

# LE DIEU DU CARNAGE

Yasmina Reza / Frank Hoffmann

Reprise de la création

**Mise en scène:** Frank Hoffmann  
**Scénographie:** Christoph Rasche  
**Costumes:** Sophie Van Den Keybus  
**Musique:** René Nuss  
**Lumières:** Daniel Sestak  
**Dramaturgie:** Andreas Wagner  
**Assistant à la mise en scène:** Patrick Gafron

**Avec:** Valérie Bodson, François Camus,  
Jeanne Werner, Serge Wolf

Deux couples se rencontrent pour évoquer, sereinement, en principe, une rixe banale entre leurs grands enfants respectifs. Et ça dérape ... Un de ces incidents anodins qui dégénèrent en affrontements dramatiques, et qui révèlent chez certains le démon qui sommeillait en eux.

Dix ans après la création du *Dieu du carnage*, la société a encore évolué. La dislocation de la cellule familiale est doublée par celle de l'individu lui-même en proie à un narcissisme dévastateur, sans empathie ni pitié. C'est de ce narcissisme que **Frank Hoffmann** parle dans sa mise en scène. Trop occupés par eux-mêmes, et pour compenser l'abandon affectif de leurs enfants, hommes et femmes d'aujourd'hui développent une surprotection à la mesure de leur mauvaise conscience. Finalement, ce sont eux les mal-aimés, ce sont eux les abandonnés, ce sont eux les véritables enfants. Et comme tels, ils entrent dans un conflit sans merci.

**Yasmina Reza** est la fille d'un père ingénieur juif, mi-iranien, mi-russe, et d'une violoniste hongroise arrivée en France pour fuir la dictature soviétique. Yasmina Reza étudie le théâtre et la sociologie à l'université de Nanterre. Sa pièce «Art» (1994), récompensée par un Molière, est saluée partout dans le monde. Le même humour et la même lucidité caractérisent *Le Dieu du carnage* (2008) et la plupart de ses œuvres récentes, comme *Bella Figura*, créée en 2015.

La création du *Dieu du carnage* a fait un véritable triomphe la saison passée au TNL. Pour faire plaisir à son public, le TNL a décidé de la reprogrammer en ouverture de saison.

*Frank Hoffmann* livre une vision nouvelle et géniale de ce «carnage». Un huis-clos magistral, porté par des comédiens lançant ce texte vitriolé avec une folie théâtrale qu'on n'avait pas vue depuis longtemps. Godefroy Gordet, D'Land

«*Le Dieu du carnage*» dans la version du metteur en scène et des comédiens est un feu d'artifice à ne pas rater. Josée Zeimes, Le Jeudi

*Frank Hoffmann* réussit une mise en scène tsunami-maîtrisée pour un texte au déferlement-contrôlé. (...) Ses comédiens, qui l'ont compris, déferlent à leur tour, dans un jeu millimétré qui en fait les rouages indispensables au fonctionnement de cette mécanique en folie. Stéphane Gilbert, Luxemburger Wort

**Première le 4 octobre 2019 à 20h00**  
**10, 12 octobre, 20h00**  
**13 octobre, 17h00**  
**Représentation scolaire: 9 octobre, 10h00**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Une production: Théâtre National du Luxembourg



# NOM LESSE GI MER AN DEN HOBBYKELLER

Guy Rewenig / Frank Hoffmann

Uropféierung

313

LU

**Regie:** Frank Hoffmann  
**Bühn:** Christoph Rasche  
**Kostümer:** Christoph Rasche, Denise Schumann  
**Regieassistentz:** Patrick Gafron

**Mat:** Marc Baum, Jean-Paul Maes

Zwee Männer, e Procureur an e Riichter, treffe sech fir eng Aussprooch an engem ofgeleeëne Weekendhaus matzen am Éislek. De Procureur ass skeptesch: *Ech muss éierlech soen: Wéi Dir mech invitéiert hutt, war ech paff. Firwat invitéiert hie mech?, hunn ech mech gefrot. Wat stécht do derhannert? Ass et Taktik? Wëllt hien eppes vu mir hunn?*

Wat ufanks ausgesäit wéi e gemittlechen Härenowend, entweéckelt sech lues awer sécher an eng onerwaarte Richtung. Wéi de Riichter nom lesse virschléit, säin neien Hobbykeller ze besichen, kënnt et zu engem Debakel.

Dem **Guy Rewenig** säi Stéck *Nom lesse gi mer an den Hobbykeller* erzielt, wéi vun engem Ablack op deen aneren déi charmant a friddlech Fassad vun der Lëtzebuerger Bourgeoisie zesummebrieche kann. Et ass eng géfteg "Heemechtsparodie" mat schwaarzen Akzenter. An der éischter Rei setzen dës Kéier Juristen „de tous bords“.

*Nom lesse gi mer an den Hobbykeller* ass och mat engem klengen Jubiläum verbonnen: De **Frank Hoffmann** inszenéiert fir déi 10. Kéier e Rewenig-Stéck. Dës laangjäreg Verbindung vun engem Auteur an engem Regisseur huet viru 36 Joer zu Esch an der Kulturfabrik ugefaang. Hei d'Chronologie vun de Stécker:

*Matzen am Wanter brennt den Äisbiere* (Kulturfabrik Esch 1983)  
*Fräi Nuecht* (Kulturfabrik Esch 1985)  
*De Meeschter fällt vum Himmel* (Kapuzinertheater 1987)  
*Die Maikäfer überfallen ein Landhaus* (Kapuzinertheater 1988)  
*Eisefresser* (Escher Theater 1994)  
*Summerzauber* (Kapuzinertheater 1997)  
*Schock la Muuss* (TNL 2006)  
*Manderscheid. Ein Stillleben* (TNL 2011)  
*De schéine Männchen* (TNL 2016)  
*Nom lesse gi mer an den Hobbykeller* (TNL 2019)

Premiere den 22. Oktober 2019 um 20.00 Auer  
24., 25. Oktober, 20.00 Auer  
15., 16., 19., 20. November, 20.00 Auer  
17. November, 17.00 Auer  
Théâtre National du Luxembourg

Eng Produktioun: Théâtre National du Luxembourg

Mir müssen dat elo net  
ausprobéieren. Dir sollt net  
den Androck hunn,  
ech wéiltlech zwéngen.



Marc Baum



Jean-Paul Maes





© Thomas Nitz

Ich horche noch  
auf den Regen.

Thomas Thieme, Arthur Thieme

314

DE

BAAL

Bertolt Brecht / Thomas Thieme / Arthur Thieme

Konzertante Aufführung

Regie: Julia von Sell

Mit: Thomas Thieme, Arthur Thieme (Bass)

Thomas Thieme spielt Brecht. Ausgesucht hat er sich das Drama, das Brecht über Jahrzehnte begleitet hat: *Baal*. In dessen Zentrum steht der egomanische Künstler, der auf Kosten der Gesellschaft lebt – hemmungslos, gierig, (selbst-)zerstörerisch.

Warum schreibt ein Großer wie **Bertolt Brecht** fünf Fassungen dieses Stoffes? Warum kann er gerade sein Jugendwerk nie loslassen? *Das Stück*, schrieb der erwachsene Brecht, *hat keine Weisheit*. Das stimmt wohl, aber was es hat, das ist: Kraft.

Thomas Thieme wird die Texte konzertant spielen, sein Sohn Arthur Thieme den Rhythmus des Abends mit der Bassgitarre bestimmen. Eine theatralisch-musikalische Spurensuche. Denn Brecht ist Musik. So empfindet es Thomas Thieme. Leicht muss es werden, melancholisch, anarchisch. *Baal*, die genial-poetische Krafthuberei des jungen Brecht. Die Phantasmagorie eines Kerles, der keine Grenzen kennt: Nur Flaschen, die er leert, nur Weiber, die er füllt. Von der Bühne in den Saal und zurück wird gerufen: *Glottz nicht so romantisch!*

**Thomas Thieme** gehört zu den prägnantesten Schauspielern Deutschlands. Er war unter anderem am Berliner Ensemble, der Schaubühne Berlin, dem Burgtheater Wien sowie den Münchner

Kammerspielen engagiert, wo er mit Regisseuren wie Claus Peymann, Einar Schlee und Robert Wilson zusammenarbeitete. 2000 wurde er von der Zeitschrift „Theater heute“ als Schauspieler des Jahres ausgezeichnet. Einem breiteren Publikum wurde er durch die Kinofilme *Der Untergang*, *Das Leben der Anderen* und *Der Baader Meinhof Komplex* bekannt. Thomas Thieme wurde mit der Goldenen Kamera 2014 als bester Schauspieler ausgezeichnet. Bei Frank Hoffmann spielte er den Marquis de Sade im Stück von Peter Weiss am Schauspiel Frankfurt und die Titelrolle in *Robert Guiskard* am Hamburger Schauspielhaus.

**Arthur Thieme**, Musiker und Komponist, hat für das Weimarer Nationaltheater gearbeitet und war musikalischer Leiter für Produktionen des Augsburger Brechtfestivals sowie der Ruhrfestspiele Recklinghausen. Seit 2013 steht der Multi-Instrumentalist auch mit seinem Vater Thomas Thieme auf der Bühne.

*Das ist von einer großen, betörenden Schwermut ebenso wie von schlagender Wucht (...). Ein berührender Abend, eine große ‚Ballade‘.*  
Süddeutsche Zeitung

Premiere am 7. November 2019 um 20.00 Uhr  
8. November, 20.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg

Eine Koproduktion: Augsburger Brechtfestival



# QUI A TUÉ MON PÈRE

Edouard Louis / Stanislas Nordey

315

FR

**Texte:** Edouard Louis

**Mise en scène et interprétation:** Stanislas Nordey

**Collaboration artistique:** Claire Ingrid Cottanceau

**Lumière:** Stéphanie Daniel

**Scénographie:** Emmanuel Clolus

**Composition musicale:** Olivier Mellano

**Création sonore:** Grégoire Leymarie

**Clarinettes:** Jon Handelsman

**Sculptures:** Anne Leray et Marie-Cécile Kolly

Un homme se rend dans l'appartement de son père et découvre, sur une chaise, un corps abîmé, celui d'une certaine classe ouvrière d'une région défavorisée de la France d'aujourd'hui. Il prend la parole et se remémore des épisodes de son enfance dans la tentative d'expliquer comment le corps de son père en est arrivé, encore jeune, à un tel délabrement.

Après avoir marqué nombre de ses lecteurs avec ses deux premiers romans aux allures biographiques *En finir avec Eddy Bellegueule* en 2014 et *Histoire de la violence* en 2016, **Edouard Louis** répond à l'invitation du metteur en scène et interprète Stanislas Nordey et crée une œuvre pour le théâtre, où, dans une volte-face littéraire, le politique rejoint l'intime et raconte le corps des hommes.

Pour Edouard Louis, l'enjeu est capital: Si, pour les dominants, le plus souvent, la politique est une question esthétique, pour lui, c'est une question de vie ou de mort. Il se met à étudier les gens qu'on appelle «les classes populaires» et dont les femmes et hommes politiques ne cessent de parler comme étant des «fainéants» ou des «exclus».

Avec *Qui a tué mon père*, Édouard Louis s'engage dans ce qu'il nomme une «littérature de la confrontation». Quand Edouard Louis évoque son père, il est doublement question de violence: *J'ai parlé de la violence qu'il exerçait, je veux redire aujourd'hui avec force celle qu'il a subie, celle qui traverse les gens avec une telle puissance qu'elle se prolonge en eux.*

**Stanislas Nordey** met en scène et interprète la parole et le regard d'un fils sur son père. Avec une force sensible, Nordey raconte les insultes, les silences, les douleurs d'une relation inéluctable. Comédien et metteur en scène éminent, Nordey est depuis 2014 directeur du Théâtre National de Strasbourg. Au TNL il présente sa mise en scène de la création mondiale qu'il a réalisée à Paris en mars 2019.

*Un formidable témoignage d'amour d'un fils à son père, dans une famille qui a toujours eu du mal à dire "je t'aime". (...) On n'a jamais entendu le comédien comme cela, et il est magnifique.*  
Stéphane Capron, sceneweb.fr

*Un texte intime qui croise le fer avec le politique porté par un des plus grands acteurs de sa génération.* Marie-Josée Sirach, L'Humanité

Première le 12 novembre 2019 à 20h00

13 novembre, 20h00

Théâtre National du Luxembourg

Production: Théâtre National de Strasbourg

Coproduction: La Colline - théâtre national

Est-ce qu'il est  
normal d'avoir  
honte d'aimer?



Stanislas Nordey





Salomón Zulic del Canto

316

# RITTER ODILO UND DER STRENGE HERR WINTER

DE

Mareike Zimmermann / Henry Purcell / Alexandra Pape

Kinderoper von Mareike Zimmermann mit Musik aus Henry Purcells *King Arthur*

**Regie:** Alexandra Pape

**Kostüme:** Xenia Lassak

**Dramaturgie:** Renate Liedtke

**Bühnenbild:** Yeon-Sung Monz

**Musikalische Einstudierung:** Martin Straubel

**Mit:** Salomón Zulic del Canto, Rick-Henry Ginkel

**Wissen Sie, warum Barockmusik gut für erkältete Pferde ist? Wenn nicht, müssen Sie diese Oper besuchen, eine Oper, die "aus dem Kühlschrank kommt". Eine Oper für Kinder und die ganze Familie. Zur Weihnachtszeit.**

Eigentlich sollen Daniel und Sylvia nur einen Kühlschrank ausliefern, aber offensichtlich haben sie sich in der Adresse geirrt. Statt in der Konditorei Algida stehen sie im Theater. Daniel will Pause machen, seine Stulle essen, und Sylvia soll ihm eine Geschichte vorsingen – von einem Ritter. Dabei überträgt sie Daniel geschickt die Rolle des Ritters Odilo, der in seinem Reich ein ziemlich großes Problem zu lösen hat: Er muss den strengen Herrn Winter besiegen. Nur leider: Beim Drachen geht nur die Mailbox dran, sein Pferd Kumpel ist erkältet und die "EtepetetePrinzessin" hat ständig kalte Füße.

Auf humorvolle Weise lernen die Kinder eine der wichtigsten Opern des Barock kennen – **Henry Purcells *King Arthur***. Die Winter-Szene daraus ist legendär und muss gar nicht im Original erklingen. Diese Version für Kinder bietet einen leichten Einstieg in die Welt des

Barock, indem uns die Komponisten immer wieder anstiften, unserer Fantasie freien Lauf zu lassen. Zauberer, Drachen, Ritter: Wenn wir verstehen wollen, wo Geschichten wie "Game of Thrones" ihren Ursprung haben, dürfen wir hier ganz ohne Gewalt und üble Frisuren beginnen.

Die Oper von **Mareike Zimmermann**, die das Staatstheater Saarbrücken zur Weihnachtszeit im TNL zeigt, ist eine der schönsten Kinderoperen überhaupt. Die Regisseurin **Alexandra Pape** kommt mit ganz wenigen Requisiten aus und lässt den Kindern so viel Freiheit, dass sie die Geschichte und die Musik hautnah erleben und eine fantastische Reise ohne großen Schnickschnack unternehmen können.

*Kann Barockmusik schon kleinen Kindern Spaß machen und sie fast eine Stunde bei Laune halten? Aber ja, wenn man sie in eine lustige Geschichte verpackt. Das beweist Mareike Zimmermanns Kinderoper vom Ritter Odilo.*

Silvia Buss, Saarbrücker Zeitung

**Premiere am 24. November 2019 um 17.00 Uhr**  
**Schulvorstellungen: 25., 26. November, 10.00 Uhr**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Eine Produktion: Saarländisches Staatstheater Saarbrücken



LOVE AND JEALOUSY

317

Albena Petrovic / Svetla Georgieva / Peter Thabit Jones / Ognian Draganoff

EN

Chamber operas

Deux opéras, un thème: l’amour qui est plus fort que la raison. Et la musique d’Albena Petrovic qui donne corps et son aux relations tumultueuses de l’homme amoureux et de la femme amoureuse.

Le LONELY est dans un bar au bord de la mer, en train de contempler la vie qui passe, isolé des autres visiteurs. Un couple rentre - ils sont The WOMAN et The MAN, et dans l’ombre sans les voir, on entend juste leur dialogue qui semble n’être au début qu’un flirt, puis prend les allures d’une triste prémonition et trouve son apothéose dans un grand duet d’amour. Quand les amoureux sortent du bar, on remarque qu’ils sont déjà très âgés, et, le lendemain dans le même bar, les visiteurs sont confrontés à une terrible nouvelle.

LUI et ELLE se rencontrent, c’est le coup de foudre, mais l’ombre JEALOUSY est omniprésente. Elle est incarnée sur scène par un danseur-interprète qui symbolise les sentiments étouffés des protagonistes. ELLE est mariée, pour LUI on suppose qu’il n’est pas libre non plus. Mais l’amour est plus fort que la raison. Leur bonheur dure jusqu’au moment où JEALOUSY, qui les poursuit, surgit de l’ombre et tue LUI avec un couteau. ELLE reste inconsolable.

*THE LOVERS*  
Opera in one act  
Music: Albena Petrovic  
Libretto: Svetla Georgieva  
With: Nelly Necheva (soprano), Elena Baramova (mezzo soprano), Ignat Jelev (basse), 8 choristes and United Instruments of Lucilin

*JEALOUSY*  
Opera in one act  
Music and concept: Albena Petrovic  
Libretto: Peter Thabit Jones  
With: Teresa Brakalova (mezzosoprano), Nikolay Motsov (dramatic tenor), 8 choristes and United Instruments of Lucilin  
Direction: Ognian Draganoff

Albena Petrovic est compositrice luxembourgeoise d’origine bulgare. Née à Sofia, elle a obtenu son Master en composition et écriture musicale et son diplôme final en tant que pianiste de concert en Bulgarie. Depuis 1996, elle vit au Luxembourg où elle a étudié la musique contemporaine et l’informatique musicale chez Claude Lenner. Son premier opéra *The Dark* a été joué dans les Casemates à Luxembourg en 2016 par United Instruments of Lucilin et Donatienne Michel-Dansac. C’est avec le pianiste Romain Nosbaum qu’elle réalise le CD *Crystal Dream*. Elle a écrit en tout plus de 600 œuvres dans divers genres musicaux qui sont jouées dans le monde entier. Albena Petrovic est présidente et fondatrice du Concours International de Composition *Artistes en Herbe* sous l’égide du Ministère de la Culture du Luxembourg.

Le Théâtre National Stara Zagora, une des plus importantes maisons d’opéra de Bulgarie, présente au TNL *Love and Jealousy* dans une mise en scène de son directeur **Ognian Draganoff**. L’orchestre sera consitué par l’ensemble United Instruments of Lucilin.

Première le 6 décembre 2019 à 20h00  
7 décembre, 20h00  
Théâtre National du Luxembourg

Une production: Théâtre National Stara Zagora



Love is  
the shortest  
distance  
between hearts.





Ah! Comme  
la vie est brève  
et interminable  
dans sa brièveté.

© Shutterstock

318

# LA VIEILLE QUI MARCHAIT DANS LA MER

FR

Frédéric Dard alias San Antonio / Katia Scarton-Kim

Création

Adaptation et mise en scène: Katia Scarton-Kim  
Scénographie et costumes: Christian Klein  
Assistance à la mise en scène et à la dramaturgie: Carole Fontaine

Avec: Marja-Leena Junker, Lionel Liégeois, Jacques Roehrich

Publié en 1988 et considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de Frédéric Dard, *La Vieille qui marchait dans la mer* est une œuvre déroutante qui bouscule les tabous du sexe, de l'amour et de la moralité. Dans un langage cru et souvent hilarant, l'auteur nous raconte l'histoire cocasse d'une vieille arnaqueuse qui se choisit un successeur avant de raccrocher.

Lady M., une championne de l'arnaque, parcourt le monde en compagnie de son vieux complice Pompilius, un ancien diplomate roumain qui fut aussi son amant. Seulement Lady M. vieillit: à 85 ans, il lui faut désormais prendre appui sur une canne, marcher dans la mer pour calmer l'arthrose qui la martyrise ... Sa rencontre avec Lambert, un jeune plagiste désœuvré dont elle tombe follement amoureuse, va changer la courbe du destin. Soixante ans les séparent? Qu'importe!

Rétrospectivement Frédéric Dard constate: *Je ne me doutais pas, à cet instant, que j'allais commettre l'ouvrage le plus grinçant de ma carrière, m'enfoncer dans un conte de fée noir à vous en flaqueur le vertige, et peut-être même dépasser certaines limites ...*

Frédéric Dard (1921-2000), alias San-Antonio, était principalement connu pour les aventures du commissaire San-Antonio. Ecrivain le plus lu de la seconde moitié du XXème siècle avec quelque 200 millions d'exemplaires, il fut aussi le plus prolifique. Fils d'un petit entrepreneur de chaufferie, il est élevé par sa grand-mère adorée qui lui donne le goût de la littérature. Frédéric Dard a écrit officiellement deux cent quatre-vingt-huit romans, vingt pièces de théâtre et seize adaptations pour le cinéma.

Katia Scarton-Kim, d'origine Suisse, est réalisatrice, metteuse en scène et comédienne. Issue du Conservatoire National d'Art Dramatique de Lausanne, elle travaille au Théâtre de Vidy-Lausanne avant de prendre un aller-simple pour Paris. Elle a été directrice artistique du Théâtre André Bourvil à Paris de 1995 à 1998. En 2003, elle se tourne vers le cinéma et réalise plusieurs court-métrages qui seront primés, puis un premier long-métrage en 2016.

C'est Marja-Leena Junker qui incarne l'arnaqueuse Lady M. dans la mise en scène de Katia Scarton-Kim qui travaille pour la première fois au TNL.

Première le 23 janvier 2020 à 20h00  
25, 29, 30 janvier, 20h00  
2 février, 17h00,  
4 février, 20h00  
Théâtre National du Luxembourg

Une production: Théâtre National du Luxembourg  
Coréalisation pour la diffusion: Swing ! Compagnie théâtrale Nancy



# WAS GLAUBT IHR DENN? URBAN PRAYERS

Björn Bicker / Edgar Selge und Jakob Walser

Lesung

319

DE

Text: Björn Bicker

Mit: Edgar Selge, Jakob Walser

**Was glaubt ihr denn. Wer wir sind. Was wir glauben. Was glaubt ihr denn. Wer wir sind. Wo wir wohnen. Wo wir schlafen. Wo wir arbeiten. Wo wir beten.** Ein vielstimmiger „Chor gläubiger Bürger“ wird von dem Schauspieler Edgar Selge und seinem Sohn Jakob Walser, der ebenfalls Schauspieler ist, vorgetragen.

Globalisierung, Migration und der gleichzeitige Verlust religiöser Bindungen haben aus unseren Städten Orte der Vielfalt gemacht, religiöse „Mega-Citys“. Aber was glauben die Menschen? Glauben sie, dass ihr Glaube Privatsache ist? Glauben die Menschen, daß ihr Glaube politisch ist? Glauben sie an die Freiheit der Andersdenkenden, an eine bessere Welt? Wie beeinflussen sie das soziale und politische Leben der Stadt? Welche Erwartungen haben die Gläubigen an Demokratie und Rechtsstaat?

Björn Bickers Text, entstanden aus Interviews mit Angehörigen verschiedenster Glaubensrichtungen, zeichnet in einer Mischung aus chorischem Spiel und erzählenden Passagen ein Bild der heutigen Glaubensvielfalt. Immer wieder versucht der „Chor der Gläubigen“, mit einer gemeinsamen Stimme zu sprechen. Doch jedesmal regt

sich Widerspruch, beharren die Einzelstimmen auf ihrer Wahrheit. Aus den Recherchen im religiösen Leben unserer Städte ist ein Text entstanden, der für die vielen Stimmen der Wirklichkeit einen analytischen wie poetischen Resonanzraum schafft.

Die Schauspieler **Edgar Selge** und **Jakob Walser**, Vater und Sohn, stellen mit dem Text die Frage danach, welche Rolle Glaube in unserer Gesellschaft spielt: Was glauben wir? Was glauben „die“? Wer sind „die“, und wer „wir“ – und wo soll das alles hinführen? Es entsteht *eine Momentaufnahme der Welt, wie sie jetzt ist – in ihrer ganzen Komplexität*, sagt der große Charakterdarsteller Edgar Selge, der mit diesem Abend bereits zum dritten Mal im TNL auftritt, nach der Rezitation von Rilkes *Duineser Elegien* (gemeinsam mit Franziska Walser) und der Lesung von Kafkas *Die Verwandlung*.

*Zunächst herzlicher Applaus, in den sich einige Bravorufe mischen, dann stehende Ovationen im ausverkauften Ruhrfestspielhaus für Edgar Selge, Sohn Jakob Walser und ihre Lesung aus Björn Bickers Buch „Was glaubt ihr denn?“.*  
Elke Jansen, WAZ

Premiere am 12. Februar 2020 um 20.00 Uhr  
13. Februar, 20.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg

Was glaubt ihr,  
was wir davon verstehen,  
was ihr glaubt.



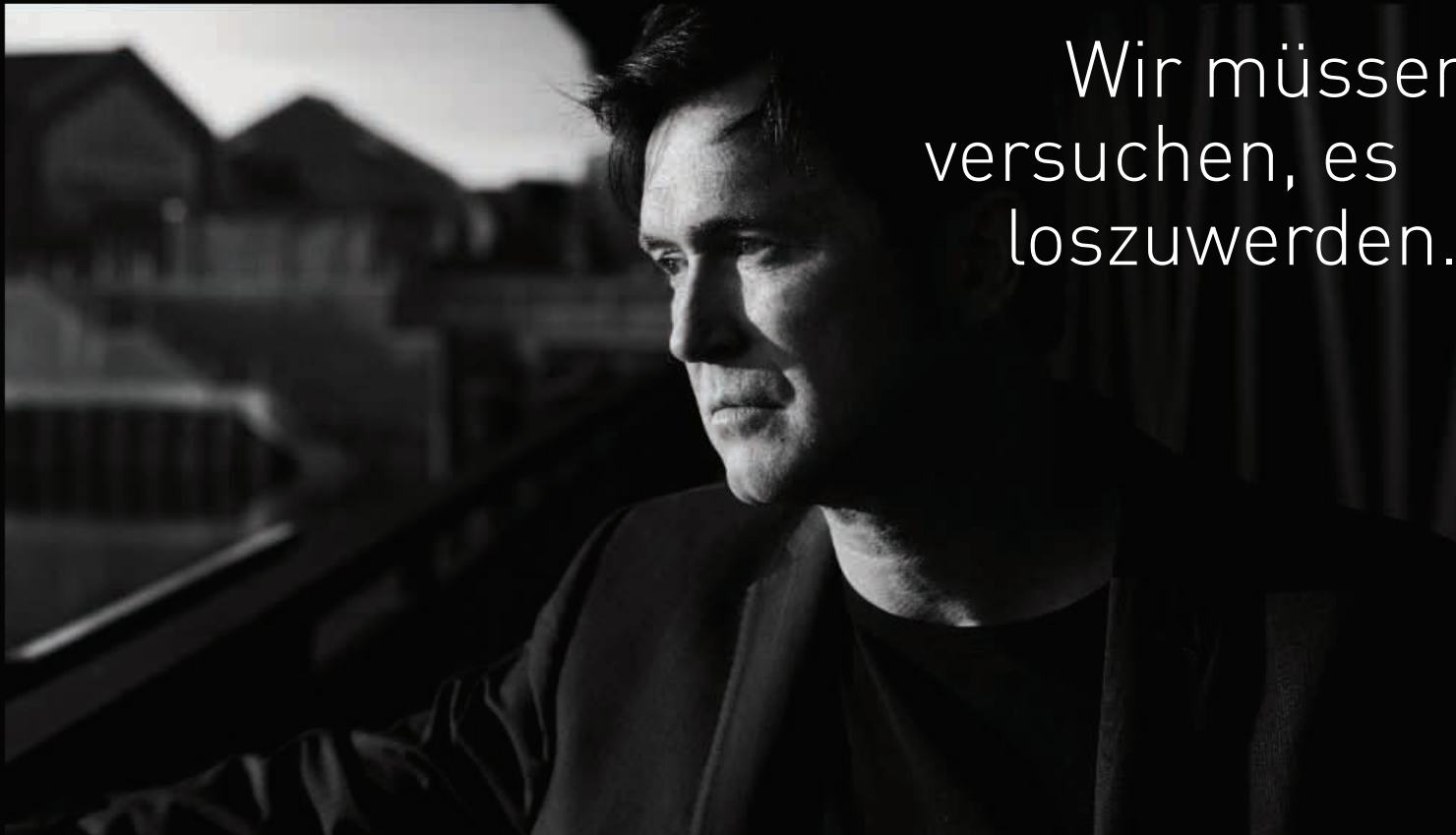
Edgar Selge, Jakob Walser



DE

Franz Kafka / Frank Hoffmann

Kreation



Wir müssen  
versuchen, es  
loszuwerden.

Es gibt solche Tage, da will man einfach nur im Bett bleiben: Dies frühzeitige Aufstehn, denkt Gregor Samsa in Kafkas epochaler Erzählung *Die Verwandlung*, macht einen ganz blödsinnig. Der Mensch muss seinen Schlaf haben. Doch der Schlaf der Vernunft gebiert Ungeheuer, nicht nur bei Goya.

Samsas Erwachen „aus unruhigen Träumen“ geht nahtlos in den eigentlichen Albtraum über – der Tuchwarenvertreter muss feststellen, dass er sich über Nacht in ein Insekt verwandelt hat, und zwar eines von der unschöneren Sorte. Und, was ihm zunächst beinahe noch schlimmer erscheint: Er hat verschlafen, den Zug verpasst, die ewige Tretmühle des reisenden Vertreters gleichsam im Schlaf zum Erliegen gebracht. Die Familie, deren einziger Versorger der selbstlos die Schulden des Vaters abarbeitende Samsa ist, reagiert ebenso entsetzt wie der Prokurist seiner Firma, welcher sogleich Betrug wittert.

Der einzige Sohn der Familie wird buchstäblich zum Fremdkörper in der Wohnung, sein Zimmer zur Gefängniszelle und immer mehr zur Müllhalde. Am Schluss stehen Isolation und Vernichtung, der Tod eines Handlungsreisenden und ein bizarres, scheinbar befreiendes Happy End.

**Regie:** Frank Hoffmann  
**Bühne:** Ben Willikens  
**Bühnenbildmitarbeit:** Bernhard M. Eusterschulte  
**Kostüme:** Susann Bieling  
**Musik:** René Nuss  
**Dramaturgie:** Florian Hirsch

**Mit:** Uwe Bohm, Maria Gräfe, Ulrich Kuhlmann, Jeanne Werner u.a.

Franz Kafkas 1912 entstandene Erzählung *Die Verwandlung* behandelt den Existenzkampf eines Menschen, der schon vor der Metamorphose anders war als die anderen – ein Künstler unter Spießern vielleicht, wie Nabokov bemerkt hat, für den einzig die Verwandlung in ein „ungeheueres Ungeziefer“ einen Ausweg aus den verhassten ökonomischen Abhängigkeitsverhältnissen bietet. Dieses moderne Gräuelmärchen erzählt vom erbarmungslosen Blick der Anderen und der graduellen Entmenschlichung des Einen.

Nach *Blumfelds Hund* (1992) und der Bearbeitung von *Das Schloss* (2001) wendet sich **Frank Hoffmann** zum dritten Mal einem Werk von Kafka zu. In einem Bühnenbild des bedeutenden deutschen Malers **Ben Willikens**, mit dem Hoffmann zuletzt am Wiener Burgtheater zusammengearbeitet hat, spielt **Uwe Bohm** die Hauptrolle. Bohm begann seine fulminante Film- und Fernsehkarriere noch als Teenager unter Hark Bohm, der ihn anschließend als Sohn adoptierte. Auf der Bühne trat Bohm besonders unter der Regie von Peter Zadek in Erscheinung, vorrangig am Deutschen Schauspielhaus in Hamburg.

**Premiere am 27. Februar 2020 um 20.00 Uhr**  
**29. Februar, 20.00 Uhr**  
**6., 11., 12. März, 20.00 Uhr**  
**8. März, 17.00 Uhr**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Eine Produktion: Théâtre National du Luxembourg



# PARTERRE

Michel Clees / Bernhard M. Eusterschulte

Uraufführung

321

DE

**Regie und Bühne:** Bernhard M. Eusterschulte

**Kostüme:** Leah Lichtwitz

**Dramaturgie:** Andreas Wagner

**Mit:** Nora Koenig, Arash Marandi u.a.

*Sein Bestreben lag darin, es sich heimisch zu machen. Er hatte einen Auftrag zu erledigen. Er ist nie, zumindest nicht wissentlich in einer prekären Situation gewesen. Er hat sich das Parterre ausgesucht, denn es war seinem Auftrag dienlich. Im Parterre konnte man die Vögel gut hören.*

Von diesem rätselhaften Auftrag handelt das Stück **Parterre**, in dem Michel Clees, Hausautor der Spielzeit 19/20 am TNL, gleich drei archetypische Mitglieder einer Wohngemeinschaft zusammenführt: ein im Leben verspätetes Mamasöhnchen, eine engagierte Studentin und einen syrischen Flüchtling, der Döner verkauft.

Der überhitzte Wohnungsmarkt mit seinen horrenden Mieten führt heute Leute unter einem Dach zusammen, die sich recht wenig zu sagen haben. Ging es in den siebziger und achtziger Jahren noch um alternative Lebensentwürfe und die Realisierung eines gesellschaftspolitischen Wandels im Alltag, haben sich Wohngemeinschaften in den letzten Jahrzehnten mehr und mehr zu Zweckgemeinschaften entwickelt.

Doch in *Parterre* bohrt **Michel Clees** tiefer: In der beständigen Selbstdarstellung der einzelnen Protagonisten und dem zerfleischenden Kommentar wird durch die räumliche Nähe einer Wohnung der Andere in seiner Unerträglichkeit erst recht zum Fremden. Wie können diese drei überhaupt zusammenleben, nicht nur in einer Wohngemeinschaft, sondern in der Gesellschaft ganz allgemein gesprochen? So wie jede Wohngemeinschaft auch eine ungewollte Lebensgemeinschaft ist, gerät sie in Michel Clees' *Parterre* zu einem Sinnbild heutiger gesellschaftlicher Verhältnisse.

**Bernhard M. Eusterschulte** hat bereits einige spannende Inszenierungen am Théâtre National du Luxembourg realisiert, zuletzt zeigte er eine ungewöhnliche Version von Brechts *Antigone*, die durch Europa tourte.

**Premiere am 25. März 2020 um 20.00 Uhr**  
**28. März, 20.00 Uhr**  
**1., 3. April, 20.00 Uhr**  
**5. April, 17.00 Uhr**

**Théâtre National du Luxembourg**

Eine Produktion: Théâtre National du Luxembourg

Schau wie  
blau der ist,  
der Himmel.







Oui elle était là,  
mais je ne la  
voyais pas.

© Shutterstock

322

FR

# OBJET D'ATTENTION

Martin Crimp / Véronique Fauconnet

Création

**Traduction:** Séverine Magois

**Mise en scène:** Véronique Fauconnet

**Scénographie:** Christoph Rasche

**Dramaturgie:** Florian Hirsch

**Avec:** Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques, Brice Montagne

Un étage par-dessus un jardin de ville invisible, les rideaux bougent, les locataires observent ce qui se passe chez les gens d'en-dessous. Ils entendent des bruits alarmants. Mais surtout des silences. Des silences oppressants.

Un immeuble ordinaire de la banlieue ouvrière de Londres. Au rez-de-chaussée vit un jeune couple: Nick et Carol. Carol est la mère de la petite Sharon. Nick est le nouveau compagnon. Ils forment un couple bancal, leurs relations sont tumultueuses. Au premier étage vit Bob, qui, après s'être vu confisquer la garde de ses enfants, se retrouve seul et organise des petites fêtes à domicile. Mais sans invités. Sa voisine, Milly, passe le plus clair de son temps à regarder des films d'horreur quand elle n'écoute pas aux portes, parce que ça tient en éveil, un peu de violence. Très vite, un drame va se dérouler dans l'ombre.

Martin Crimp aura la délicatesse de ne jamais montrer l'inmontrable, mais il va nous suspendre tout au long de la pièce au bord du cauchemar. *Objet d'attention*, c'est l'histoire de ce que nous ne verrons jamais. Cet «objet d'attention» est l'acteur principal de cette pièce. Il

essaie d'attirer l'attention, mais il est caché par des gardiens toxiques et n'a pas droit au regard des autres. L'écriture tendue, contrecarrée par un humour grinçant, nous interroge: sommes-nous complices de tous ces non-dits qui nous entourent et que nous ne voulons pas entendre par crainte de perdre la zone de confort dans laquelle nous nous sommes installés?

**Martin Crimp**, né en 1956 à Dartford dans le Kent, est élevé à Londres et dans le West Yorkshire. Après ses études à l'Université de Cambridge, il débute comme écrivain dans les années 80. Dans les années 90 ses pièces commencent à être connues au-delà des frontières britanniques. D'une écriture cisaillée, les œuvres de Crimp abordent avec une cruauté et un humour dévastateurs la violence des temps contemporains. Avec Sarah Kane, il est un des rares dramaturges du théâtre contemporain anglais à être joué dans le monde entier.

La metteuse en scène **Véronique Fauconnet** travaille pour la première fois au Théâtre National du Luxembourg. Elle est directrice artistique du Théâtre Ouvert à Luxembourg.

**Première le 21 avril 2020 à 20h00**  
**24, 25, 28, 29 avril, 20h00**  
**3 mai, 17h00**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Une coproduction: Théâtre National du Luxembourg,  
Théâtre Ouvert Luxembourg



# WHY?

Peter Brook et Marie-Hélène Estienne

323

EN

In English, surtitré en français

**Texte et mise en scène:** Peter Brook et Marie-Hélène Estienne

**Lumières:** Philippe Vialatte

**Images:** Gabrielle Lubtchansky

**Assistante costumes:** Alice François

**Avec:** Hayley Carmichael, Kathryn Hunter, Marcello Magni  
et Laurie Blundell (piano)

The famous theatre director Peter Brook and his longtime partner Marie-Hélène Estienne, present a new work mulling the ultimate questions of existence.

A poignant reflection created by a theatrical master mind as his career comes to a close, *Why?* is an extraordinary introspective opus by a relentless artist and visionary. In it he asks: *Why theater? What's it for? What is it about?* Brook, who has been based in France since the 1970s, has revolutionized the performing arts around the world for multiple generations of artists through his work and writings.

*Theatre is a very dangerous weapon.* - These words have been written in the 1920s by one of the most innovative directors the theatre has known, V. E. Meyerhold. He saw all the menacing dangers theatre and art were going through in the 30s in Russia. Until the very last minute, he hoped that the revolution could win, and paid for this with his life.

Under the direction of **Peter Brook** and **Marie-Hélène Estienne**, the three actors, **Kathryn Hunter**, **Hayley Carmichael** and **Marcello Magni** will unfold this very human story.

**Première le 9 mai 2020 à 20h00**

**10 mai, 17h00**

**Théâtre National du Luxembourg**

Deux actrices et un acteur se demandent pourquoi ils ont donné toute leur énergie au théâtre. Leur esprit, chaque cellule de leur corps, sont remplis de mémoires et de questions.

Pourquoi? *Why?* Pourquoi faire du théâtre? De quoi va-t-on parler? Lors d'un petit voyage à la fois dramatique et joyeux, nous découvrirons que ces questions étaient plus que brûlantes au début du 20<sup>e</sup> siècle.

Une partie de *Why?* parle de Meyerhold, grand metteur en scène russe exécuté à Moscou le 2 février 1940. C'est une évocation et un hommage que nous voulons rendre à ce grand martyr.

Considéré comme le père de la dramaturgie contemporaine, **Peter Brook** s'est installé depuis 1970 à Paris où il a dirigé les Bouffes du Nord de 1974 à 2010. Il est célèbre notamment pour ses pièces *Marat-Sade* (1966) et surtout *Le Mahabharata* (1985) qu'il adapte en film en 1989.

*A 94 ans, le dramaturge et metteur en scène britannique cosigne avec Marie-Hélène Estienne un sublime manifeste en faveur d'une forme théâtrale débarrassée de tout artifice.* Anne Diatkine, Libération

Une production: C.I.C.T./Théâtre des Bouffes du Nord  
Coproduction: Theatre for a New Audience, Grotowski Institute in Wroclaw,  
National Performing Arts Center, Taiwan R.O.C. - National Taichung  
Theater, Centro Dramatico Nacional, Madrid, Teatro Dimitri, Verscio,  
Théâtre Firmin Gérnier, La Piscine

A global  
wanderer in  
search of  
theatrical truth.

The Guardian

© Pascal Gely

Hayley Carmichael, Kathryn Hunter



# MASSE MENSCH - AKTE RABINOWITZ

DE

Nach Ernst Toller / Christoph Kalkowski

Kreation

**Idee und Regie:** Christoph Kalkowski**Bearbeitung:** Ben Neumann**Musik:** jayrope**Chorleitung:** Petra Hartung**Produktionsleitung:** Antje Rose

**Mit:** Jana Schulz, Nickel Bösenberg u.a.  
und einem Chor aus der Hochschule für Schauspielkunst  
"Ernst Busch", Berlin

Europa ist in Aufruhr. In Deutschland geht die Revolution auf die Straßen. Und wird niedergeschlagen. Ernst Toller schreibt sehr eindringlich: *Jeder, der hören wollte, hat hören können. Jeder, der wissen will, muss wissen. Wer nicht hörte, wollte nicht hören, wer nicht weiß, will nicht wissen. Wer vergisst, will vergessen.*

Deutschland im November 1918 bis zum Mai 1919: Irenes Ehemann, ein Bürgerlicher und Handlanger der Bankiers, droht mit Scheidung, weil die Gattin das Staatswohl schädige und den inneren Feind unterstütze. Irene ist nicht erpressbar. Dem Staat des Gatten will sie die Maske von der Mörderfratze reißen. Doch die Pazifistin Irene gerät mit ihren Idealen zwischen den unvorhersehbaren Sturm widerstrebender Massen. Die Arbeiter wollen dem Sterben in den Schützengräben ein Ende machen, indem sie die Maschinen in den Rüstungsfabriken stürmen. Irene ruft zum Streik auf. Ihr Widerpart, der Namenlose, ruft: „Revolution!“ Irene will neues Morden verhindern. Der Namenlose setzt sich gegen Irene durch. Die Arbeiter unterliegen. Irene wird gefangengenommen und hingerichtet.

**Ernst Toller** (1893-1939) schrieb sein expressionistisches Drama *Masse Mensch* im Gefängnis Niederschönenfeld, nachdem er kurz nach den vier berüchtigten bayerischen Wochen im Frühjahr 1919, in

denen gleich zwei Räterepubliken unter Mitwirken Tollers als zeitweiliger Vorsitzender der bayerischen USPD verschlissen wurden, festgenommen wurde. *Masse-Mensch*, sagte Toller, *ist eine visionäre Schau, die in zweieinhalb Tagen förmlich aus mir brach.*

Autor **Ben Neumann** und Regisseur **Christoph Kalkowski** adaptieren *Masse Mensch* für ein heutiges Publikum. Sie schlagen die *Akte Rabinowitz* auf und hinterfragen die eigene Verantwortung in Zeiten notwendiger gesellschaftlicher Veränderungsprozesse. *Akte Rabinowitz* ist eine exemplarische Auseinandersetzung mit der Frage nach dem persönlichen Handeln, den Grundwerten unserer Gesellschaft und einem Traum von einem besseren Leben. Wie sehr habe ich für diese Welt gekämpft? Kämpfe ich für alle, oder nur für mich? Und heiligt der Zweck alle Mittel? Ewig hoffen und klagen, oder zu den Waffen greifen und Fakten schaffen.

In der hoch aktuellen und temporeichen Fassung, die bereits als Hörspielversion vorliegt, spielen die prominente deutsche Schauspielerin **Jana Schulz** und der Luxemburger **Nickel Bösenberg** neben dem dynamischen Chor der Hochschule für Schauspielkunst "Ernst Busch" aus Berlin.

**Premiere am 14. Mai 2020 um 20.00 Uhr**  
**15., 16. Mai, 20.00 Uhr**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Eine Koproduktion: Théâtre National du Luxembourg,  
Hochschule für Schauspielkunst "Ernst Busch", Berlin

## Wann erheben wir uns?



Sylvia Camarda / Léa Tirabasso / Jean-Guillaume Weis / Andreas Wagner

Création mondiale

**Chorégraphie et danse:** Sylvia Camarda, Léa Tirabasso, Jean-Guillaume Weis u.a.

**Dramaturgie:** Andreas Wagner

**MayWeDance? Avec plaisir. En mai, on danse au TNL. Et comment!**

Quelle réussite: il y a 25 ans, personne n'aurait imaginé l'importance que la danse allait un jour prendre au Luxembourg. De nouvelles structures, à commencer par le 3-CL, sont nées, beaucoup dans le domaine de l'éducation et des échanges internationaux. De plus, un nombre impressionnant de nouveaux centres culturels et de salles de spectacles a vu le jour. Le Luxembourg, pays multiculturel par excellence, prête un terrain propice au caractère international de la danse. Désormais, il sert de levier pour le futur.

Au fil des années, le nombre de chorégraphes et de danseurs qui travaillent aujourd'hui au Luxembourg a incroyablement augmenté et s'est internationalisé. Mais vers quel horizon la danse évolue-t-elle actuellement au Luxembourg? ***MayWeDance*** propose sa propre réponse. Le spectacle réunit quatre chorégraphes de quatre générations différentes dans une production conjointe. Une première incontestable!

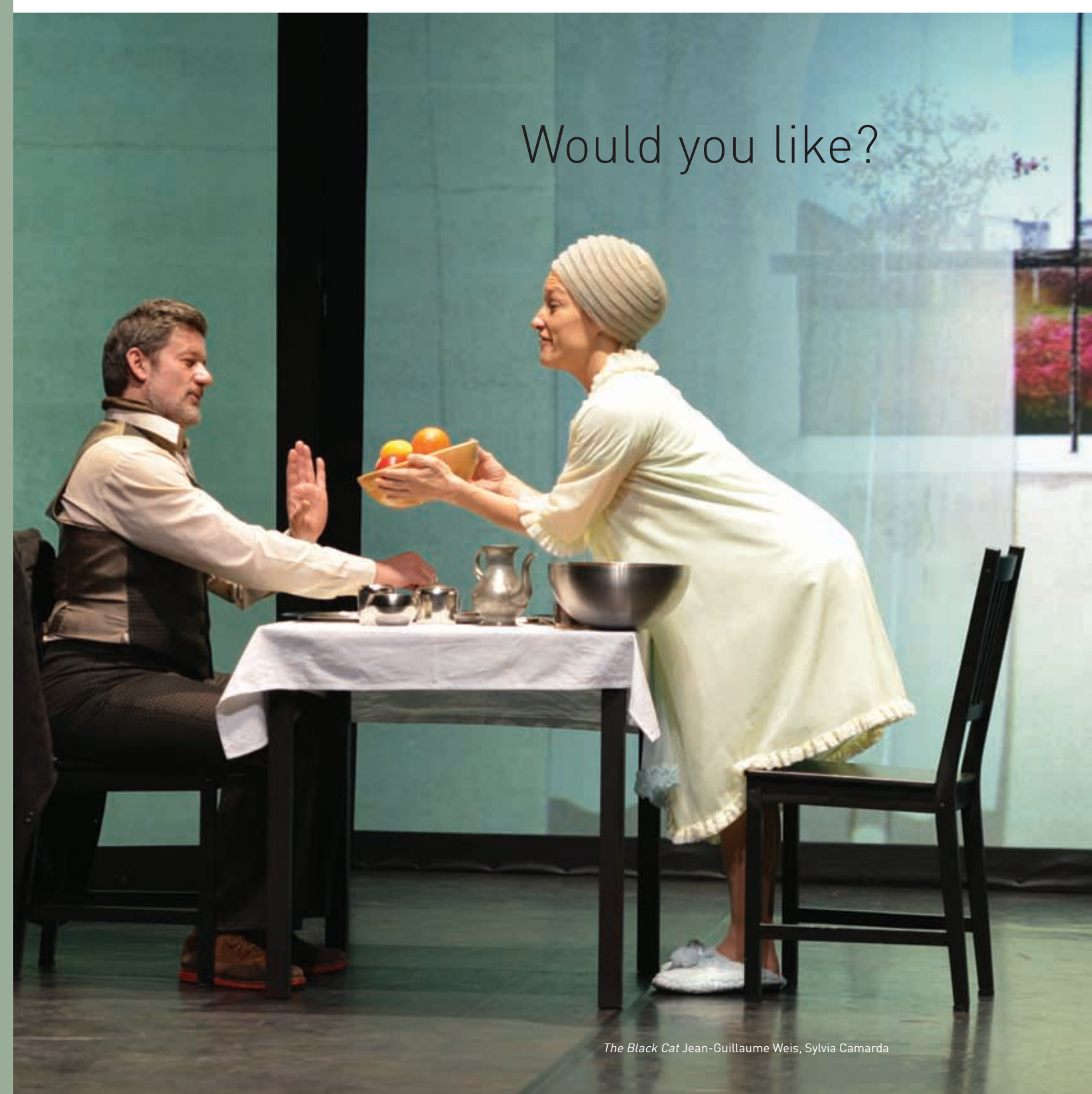
**MayWeDance? Unbedingt! Im Mai wird getanzt im TNL. Und wie!**

Welche Erfolgsgeschichte: Vor 25 Jahren hätte sich noch niemand träumen lassen, welche Dynamik die Luxemburger Tanzszene einmal entwickeln würde. Neue Strukturen, allen voran das 3-CL, sind entstanden, viele im Bereich der Ausbildung und des internationalen Austauschs, dazu eine große Zahl von neuen Kulturzentren und Aufführungsorten. Der internationale Charakter des Tanztheaters ist in einem multikulturellen Land wie Luxemburg offenbar auf einen idealen Nährboden gefallen. Von hier gehen mittlerweile Impulse aus.

So hat sich auch die Zahl der Choreografinnen und Choreografen und Tänzerinnen und Tänzer, die heute in Luxemburger tätig sind, über die Jahre auf unglaubliche Weise erhöht und beständig internationalisiert. Wohin aber steuert das Tanztheater in Luxemburg? Darauf hat ***MayWeDance*** eine eigene Antwort auf der Bühne parat. Es führt in einer gemeinsamen Produktion gleich vier Choreografinnen und Choreografen aus vier unterschiedlichen Generationen zusammen. Eine Premiere, die es so noch nie gegeben hat.

**Première le 26 mai 2020 à 20h00  
27, 28, 29 mai, 20h00  
Théâtre National du Luxembourg**

Eine Produktion: Théâtre National du Luxembourg



*The Black Cat* Jean-Guillaume Weis, Sylvia Camarda





Are you  
trying to make  
it seem like  
things are ok?

© Shutterstock

326

EN

# THE OPEN HOUSE

by Will Eno

Creation

**Direction:** Anne Simon  
**Setdesign:** Marie-Luce Theis  
**Dramaturgy:** Florian Hirsch

**With:** Eric Abbott, Janine Horsburgh,  
Elisabeth Johannesdottir, Daron Yates a.o.

People have been born into families since people were being born at all. Playwrights have been attempting to write Family Plays for a long time, too. And, quite typically, these plays try to tackle endlessly complicated issues of blood and duty, inheritance and responsibility. They try to answer the question, "Can things really change?" For many years, writers have been trying very nobly to solve what hasn't been solved in a life time in the course of a two-hour-play. This has to stop.

Father and Mother have united Daughter, Son and Uncle around them in their living room in order to celebrate their wedding anniversary. From behind a newspaper and out of the protection of his restraining wheelchair, Father keeps lashing away at his offspring and brother with cynical meanness and dark, deadpan remarks. Numbed by habit, the family dismisses these attacks with dismal resignation, every now and then preparing a counter-offensive before realising such a project's utter waste of energy.

The family dog's vanishing sets in motion a series of disappearances leaving Father remain immured in his wheelchair whilst the familiar decor around him changes - the human punching bags, which used to surround him and which he's relied on for survival, are eventually removed, leaving him more and more disoriented and crumbling.

Anne Simon has directed Will Eno's series of short plays *Oh, the humanity* and will continue to challenge the naturalism of the American stage. So does **Will Eno**, a playwright who constantly explores that fine borderline between truth and fiction. A perfect match to shed some light on Eno's darkest territory, confronting the intimate brutalities of everyday life.

*The Open House* won the 2014 Obie Award, the Lortel Award for Outstanding Play, and a Drama Desk Award, and was included in both the Time Out New York and Time Magazine Top 10 Plays of the Year. It is presented by special arrangement with Samuel French, Inc., a Concord Theatricals Company.

*Mr. Eno has established himself as one of the most vital, distinctive voices in the American theater over the past decade. Once encountered, his style is not likely to be forgotten.* New York Times

*Anarchic and deliciously clever ...*  
Huffington

**Opening Night 11th of June 2020 at 20.00**  
**13th, 16th of June, 20.00**  
**Théâtre National du Luxembourg**

A production: Théâtre National du Luxembourg



# TEXT A MUSEK AN DER BAR

Depuis de longues années, le Théâtre National du Liuxembourg est un lieu qui privilégie la littérature, par le choix des textes mis en scène et, surtout, par l'institution de l'auteur en résidence qui donne aux auteurs autochtones une opportunité de se présenter sur scène. Pour la nouvelle saison, le TNL veut faire un pas de plus et inaugurer une série de soirées où les textes côtoient la musique dans l'endroit magique de son bar. **Text a Musek an der Bar** propose des rencontres inédites et immédiates entre acteurs, chanteurs et spectateurs.

Seit vielen Jahren ist das Théâtre National du Luxembourg ein Ort, der auf die Literatur setzt. Dies geschieht durch die Wahl der inszenierten Texte und insbesondere durch die Einrichtung der Idee des Hausautors, der den hiesigen Theaterautoren Sichtbarkeit verleiht. In der neuen Spielzeit möchte das TNL einen Schritt weitergehen und eine Reihe von Abenden ins Leben rufen, bei denen Texte auf Musik treffen. Sie tun dies in der Theaterbar, dessen Magie schon so manchen Gast in den Bann gezogen hat. **Text a Musek an der Bar** regt ungewöhnliche und unmittelbare Begegnungen zwischen Schauspielern, Sängern und Zuschauern an.

Adrienne Haan

# ZWISCHEN FEUER & EIS - EIN WEIMAR BERLIN KABARETT

mit Adrienne Haan und Benjamin Schaefer

Zum Jubiläum 100 Jahre Weimarer Republik (1919-2019)

Mit: Adrienne Haan (Gesang) und Benjamin Schaefer (am Flügel)

Am 9. November 1918 ruft Philipp Scheidemann von einem Balkon des Reichstagsgebäudes den Zusammenbruch des Deutschen Kaiserreichs aus und proklamiert die Deutsche Republik. Am 11. August 1919 wird die Weimarer Verfassung unterschrieben und am 14. August verkündet.

Passend dazu präsentiert die luxemburgisch-deutsche Chanteuse **Adrienne Haan** 100 Jahre später ihr in New York mehrfach preisgekröntes Programm. Adrienne Haan ist ein internationaler Star und das musikalische Repertoire, das sie mit ihrer Stimme virtuos durchstreift, ist weit: Chanson, Jazz, Blues, Klezmer, Broadway, Pop. Im Ruhrgebiet als Kind einer deutschen Mutter und eines luxemburgischen Vaters geboren, pendelt sie seit Jahren zwischen ihren Wahlheimaten Bonn, Luxemburg und New York. Aber ihr ganz besonderes Faible gilt Berlin, der wilden, verruchten, fiebrig durchgeknallten Metropole der kurzlebigen Republik zwischen den Kriegen.

Die hinreißenden Lieder, Couplets und Chansons sind das lebhafteste Zeugnis dieser Zeit, sie fangen alles ein - die Leidenschaft und die Melancholie, die Sucht nach Leben und nach Lust, Die Dietrich, Hollaender, Tucholsky, Spoliansky, Weill und Brecht, Eisler, alle flammen sie wieder auf, wenn Adrienne Haan, ganz im Stil der wilden Zwanziger, begleitet vom Jazzvirtuosen und mehrfachen Preisträger **Benjamin Schaefer** am Flügel, mit ihrem "diabolischen Cabaret" singend durch Berliner Nächte streift.

Unter der Schirmherrschaft des deutschen Botschafters in Luxemburg,  
Dr. Heinrich Kreft



Adrienne Haan



Premiere am 5. Oktober 2019 um 20.00 Uhr  
6. Oktober, 17.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg



# VOGELFREI

Johannes Conen singt François Villon in freier Nachdichtung von Paul Zech



**Gesang, Vertonungen und Gitarre:** Johannes Conen  
**Sprecherin:** Martina Roth

Die Balladen und Lieder des François Villon sind ein unvergängliches Zeugnis der Weltliteratur. Nie zuvor und auch später nicht mehr sind in der französischen Dichtung Liebe und Hass, Tod und Vergänglichkeit, Laster und Ausschweifung so unmittelbar frech, humorvoll und zugleich so erschütternd Sprache geworden.

Diese Themen sind über die Jahrhunderte bis heute aktuell geblieben. **Paul Zech**, dem bekannten expressionistischen Dichter mit schillernder Persönlichkeit, haben wir die Nachdichtung der Balladen **François Villons** zu verdanken. Johannes Conen eröffnet diesen expressiven Balladen durch seine hervorragenden Kompositionen einen neuen Weg. Still, ohne jedes showige Auftrumpfen interpretiert er seine Lieder. So einfühlsam, noch und gerade in den leisesten Tönen dürfte man Villon / Zech noch nie gehört haben. Durch biographische und historische Ausschnitte aus dem Leben dieser beiden Dichter von Weltrang wird nicht nur ein beeindruckendes Portrait beider Leben und jener Zeiten vermittelt, sondern auch, wie groß die Parallelen von François Villon im 15. Jh. und Paul Zech im 20. Jh. sind.

Der niederländische Künstler **Johannes Conen** ist Schauspieler, Sänger, Musiker, Szenograph, Kostümbildner, Video- und Lichtdesigner und hat mit **Martina Roth**, die hier die Texte spricht, das *bewegtildtheater* gegründet, mit dem sie gemeinsam in ganz Europa unterwegs sind. Sowohl das französische Mittelalter wie die Wiener Republik werden bei dieser einfühlsamen Symbiose aus Gitarrenspiel, Gesang und Text lebendig. Der Abend geht auf eine sanfte Art unter die Haut.

Premiere am 9. November 2019 um 20.00 Uhr  
10. November, 17.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg

Produktion: bewegtildtheater

# ES IST EIN TEXT ENTSPRUNGEN

Eine musikalische Winterlesung mit Christiane Rausch und Jitz Jeitz

Uraufführung

**Mit:** Christiane Rausch (Lesung) und Jitz Jeitz (Livemusik)

**Es ist Weihnachtszeit. Auf Christen, singt fröhliche Lieder. Eine besinnliche Zeit für besinnliche Lieder. Oder nicht?**

Nicht nur unter dem Weihnachtsbaum - überall erklingt in der Adventszeit heutzutage Weihnachtsmusik: auf den Plätzen wie im Supermarkt. Es gibt kein Entkommen. Und jetzt auch noch im Theater! Aber anstatt der Ros' sind bei Rausch und Jeitz Texte entsprungen, die mit Soloimprovisationen jazzig geschmückt werden.

Die Schauspielerin **Christiane Rausch** und der Musiker **Jitz Jeitz**, die als Duo im TNL zuvor mit Rewenig-Texten aufgetreten sind, bedienen und durchkreuzen zugleich die Besinnlichkeit der Weihnachtslieder. Wenn man die Namen der Autoren liest: Brecht, Ringelnatz, Heine, Kästner, Goethe, Tabori, Kafka usw., weiß man, dass es im TNL zwar besinnlich und weihnachtlich, aber auch ironisch, sarkastisch und melancholisch zugehen wird.



Christiane Rausch



Jitz Jeitz

Premiere am 13. Dezember 2019 um 20.00 Uhr  
14. Dezember, 20.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg

Eine Produktion: Théâtre National du Luxembourg



# FARBEN EINER NACHT

Eine literarisch-musikalische Nachtwanderung mit Veronika Maruhn, Jörg Maria Welke und Zoë Knoop



**Rezitation:** Veronika Maruhn und Jörg Maria Welke  
**Konzertharfe:** Zoë Knoop  
**Planetarium und Fotografie:** Wolfgang Bischof

Faszination und Grauen spiegeln sich gleichermaßen in den Erzählungen und Liedern der Menschen, wenn sie ihre nächtlichen Erlebnisse und Gedanken in Worte und Töne kleiden sollen. Gesänge in Dur und Moll, Liebes- und Horrorgeschichten kommen in all ihren Facetten zum Vorschein.

Schier unerschöpflich ist die Palette der Farbtöne, mit denen Bewusstsein und Unterbewusstsein in den magischen Stunden zwischen Sonnenauf- und -untergang ihre erstaunlichen Bilderwelten auf imaginäre Leinwände pinseln. Das Rezitationsprogramm ***Farben einer Nacht*** verwebt Texte, die aus Interviews mit Menschen im Alter zwischen sieben und dreiundachtzig Jahren entstanden, mit Musik aus Barock und Gegenwart, die eigens für die große Konzertharfe arrangiert wurde. ***Farben einer Nacht*** kündigt auf schillernd-sinnliche Weise vom Segen und Schrecken der Nacht, von Freud, Leid, Ängsten, Sehnsüchten und Hoffnungen - mal nachdenklich, mal lustvoll, zuweilen herrlich komisch, oft anrührend ehrlich, immer aber unverstellt und frisch.

Wandeln Sie gemeinsam mit der Schauspielerin **Veronika Maruhn**, dem Regisseur **Jörg Maria Welke** und der Harfenistin **Zoë Knoop** auf labyrinthisch verschlungenen Pfaden durch die entlegensten Territorien einer quasi herbeiphantasierten Nacht. Welke und Maruhn hatten bereits 2006 am TNL einen bemerkenswerten lokaste-Abend auf die Bühne gebracht.

# CAPTCHA

Ein Stillleben zu zweit von Michel Clees

Mit Patrycia Ziolkowska und Danielle Hennicot

Uraufführung

**Text:** Michel Clees  
**Rezitation:** Patrycia Ziolkowska  
**Viola:** Danielle Hennicot

Wie unterscheide ich Roboter und Menschen? Muss ich dafür auf das Berechenbarkeitsmodell der von Alan Turing entwickelten Maschine zurückgreifen? Oder reicht ein simples Captcha? Ich unterscheide, ich erkenne, ich schreibe.

Michel Clees schreibt. Erkennt. Unterscheidet. Seine Analyse fällt nicht gut aus. Die Welt ist mittelmäßig, verdreht, am Ende erscheint sie unter einem virtuellen Glassarg gefangen. *Ich habe nie gedacht, schreibt er, dass, wenn es denn dazu kommen sollte, dass es so schnell gehen würde. Es ist am späten Morgen gewesen.* Aber am Ende ist sein *Monolog der Entmachtung und des Aufbruchs* irgendwie doch eine Komödie.

**Michel Clees** ist der Hausautor des Théâtre National du Luxembourg in der Spielzeit 19/20. Neben seinem Stück *Parterre*, das im März zur Uraufführung kommen wird, entwickelt er mit ***Captcha*** einen ganz besonderen Abend, den er ein *Stillleben zu zweit* nennt. Er denkt den Monolog doppelt, einen sprachlichen für Patrycia Ziolkowska, einen musikalischen für Danielle Hennicot. Die vielfach ausgezeichnete Film- und Theaterschauspielerin **Patrycia Ziolkowska** ist auf allen großen deutschsprachigen Bühnen zuhause, zuletzt am Hamburger Thalia Theater und zurzeit am Schauspiel Frankfurt. **Danielle Hennicot**, die erfolgreiche Luxemburger Viola-Solistin, ist Mitglied und Mitbegründerin des renommierten Musikensembles *United Instruments of Lucilin*.



Danielle Hennicot



Patrycia Ziolkowska

**Vorstellung am 16. Januar 2020 um 20.00 Uhr**  
**Théâtre National du Luxembourg**

Produktion: teatro affetto

Eine Produktion: Théâtre National du Luxembourg

**Premiere am 31. Januar 2020 um 20.00 Uhr**  
**1. Februar, 20.00 Uhr**  
**Théâtre National du Luxembourg**



# MA BARQUE VAGABONDE

Random Trio, Sascha Ley & Véronique Nosbaum



Véronique Nosbaum, Sascha Ley

**Direction musicale:** Romain Nosbaum et Random Trio  
**Arrangements:** Random Trio  
**Dramaturgie:** Sascha Ley  
**Chant:** Sascha Ley & Véronique Nosbaum  
**Musique:** Judith Lecuit (violoncelle), Romain Nosbaum (piano), Daliah Scholl (flûte)

*C'est presque au bout du monde, / ma barque vagabonde / errant au gré de l'onde / m'y conduisit un jour ...:* A l'instar des paroles de Youkali, le célèbre tango de Kurt Weill, Sascha Ley et Véronique Nosbaum ont choisi d'explorer d'autres paysages musicaux que ceux dans lesquels elles séjournent d'habitude.

Tandis que **Sascha Ley** est connue comme chanteuse jazz aguerrie dans l'improvisation, **Véronique Nosbaum** est une voix d'opéra habituée à la musique baroque. Loin d'être si différentes cependant, elles nourrissent toutes les deux des affinités pour le théâtre et pour la musique contemporaine.

Ces deux voix, parmi les plus importantes du Luxembourg, se rencontrent pour la première fois en concert avec le **Random Trio** et croisent leurs horizons dans un programme qui rassemble des chansons et compositions issues de genres les plus différents. De Cage à Ravel en passant par la musique populaire et Piazzolla jusqu'à Bowie et Weill, embarquons pour un échange de mondes musicaux dans le cadre intime d'une formation de musique de chambre.

*L'audience est diablement réceptive au spectacle et à chaque nouvelle surprise concoctée par les musiciennes et le musicien. D'Land*



Première le 14 mars 2020 à 20h00  
15 mars, 17h00  
Théâtre National du Luxembourg

Une production: Escher Theater

# ICH HABE AUCH GELEBT!

Der Briefwechsel zwischen Astrid Lindgren und Louise Hartung

Gelesen von Jacqueline Macaulay und Anna Stieblich

Uraufführung

Mit: Jacqueline Macaulay und Anna Stieblich

*Manchmal frage ich mich, warum ich lebe, warum Menschen überhaupt leben. Aber das erzähle ich nur Dir - ich laufe nicht mit hängendem Kopf herum, sodass es jemand sieht. Falls Du weißt, warum Menschen leben, dann schreib und erzähl es mir.*

**Astrid Lindgren** stand 1953 am Beginn einer beispiellosen Weltkarriere. Bei einem Berlinbesuch lernte sie die deutsche Sängerin und Pädagogin **Louise Hartung** kennen, etwa ein Jahr nachdem Lindgren sehr plötzlich ihren Mann verloren hatte. Aus der Begegnung entstand eine ganz besondere Freundschaft. Wie wenig andere verstand Hartung die "kleine Melancholie", die Lindgren an manchen Tagen überkam. Über elf Jahre hinweg teilten die beiden außergewöhnlichen Frauen Freude und Trauer und standen einander in über 600 Briefen bei, die sich wie ein Roman lesen. In den Briefen der Freundinnen, die die Weltschriftstellerin Astrid Lindgren von einer ganz neuen Seite zeigen, entsteht ein sehr persönliches Bild vom Leben in Deutschland und Schweden in einer Zeit des Wiederaufbaus und gesellschaftlichen Umbruchs.

**Jacqueline Macaulay** und **Anna Stieblich** kennen sich beide von der Bühne und sind auch in Luxemburg keine Unbekannten. So waren sie gemeinsam 2013 in Frank Hoffmanns Inszenierung von Gerhart Hauptmanns *Rose Bernd* zu erleben. Mit *Ich habe auch gelebt!* zeichnen sie einfühlsam und eindringlich das Porträt einer engen Freundschaft, die alle Grenzen überwindet: berührend, klug, traurig und lustig zugleich.



Jacqueline Macaulay



Anna Stieblich

Premiere am 17. Juni 2020 um 20.00 Uhr  
18. Juni, 20.00 Uhr  
Théâtre National du Luxembourg



# MOMENTS. AND MORE.



Heinrich IV.

# THEATER AN DER CHAMBER!

1919-2019. 100 Joer Wahlrecht zu Lëtzebuerg

Uropféierung

Mise en scène: Frank Hoffmann  
Dramaturgie: Stephanie Buchler  
Décors et costumes: Dagmar Weitze  
Musique: René Nuss  
Lumière: Daniel Sestak  
Direction technique: Zeljko Sestak

Avec: Fabio Godinho, Nora Koenig, Marco Lorenzini,  
Christiane Rausch, Roger Seimetz, Annette Schlechter

En 2019, le Luxembourg fête le centenaire du droit de vote actif et passif universel. Jusqu'au 8 mai 1919, le droit de vote était soumis au cens et réservé à seulement 25 % des hommes.

Pour célébrer cette date marquante dans l'histoire politique du Luxembourg, la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg a demandé au TNL de mettre sur pied un spectacle théâtral qui donne corps et voix aux protagonistes politiques essentiels de l'époque. Le public pourra assister à une mise en scène des séances plénières qui ont abouti, avec le droit de vote des femmes, à un changement progressif et décisif dans l'histoire du Luxembourg.

Le spectacle, conçu et mis en scène par **Frank Hoffmann**, sera présenté dans l'enceinte même de la Chambre des Députés. En effet, la Chambre ouvre grandes ses portes au public le samedi 28 septembre 2019. Tout au long de la journée, on aura droit à un spectacle inédit d'environ 45 minutes qui sera joué trois fois le jour même.

Une production: Théâtre National du Luxembourg  
En collaboration avec la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg et le Musée National d'Histoire et d'Art

Un merci spécial pour leur aide précieuse à Claude Frieseisen,  
Monique Faber et Renée Wagener



Représentations le 28 septembre 2019 à 11h00, 14h00, 16h00  
Chambre des Députés



# FOOTNOTES

Claire Thill / Jenny Beacraft

Création mondiale

In English. Surtitrage en français



**Written by** Claire Thill in collaboration with the ensemble  
**French Translation:** Jean Beurlet  
**Director:** Jenny Beacraft  
**Movement director/assistant director:** Catherine Elsen  
**Costume and set designer:** Peggy Wurth  
**Sound designer/composer:** Emre Sevindik  
**Production manager:** Jill Christophe

**With:** Frédérique Colling, Damian Diaz, Stephany Ortega, Elsa Rauchs, Claire Thill

Cette année, nous fêtons au Luxembourg le centenaire du droit de vote des femmes. C'est pour cette raison que la Commission consultative des Droits de l'Homme a décidé de mettre la journée des droits humains sous le signe du respect des droits de la femme. Elle fait le constat que même si en théorie les droits fondamentaux reviennent à tout individu, les femmes sont toujours traitées de façon inégale.

Le 10 décembre est célébré la Journée des droits de l'Homme. À cette occasion, la Commission consultative des Droits de l'Homme, en collaboration avec l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte et le Théâtre National du Luxembourg, invite à une soirée spéciale où sera présenté le projet *Footnotes*.

Dans un contexte mondial dans lequel les inégalités s'accroissent, *Footnotes* de Independent Little Lies prend tout son sens.

*Footnotes* takes the audience on an unusual journey, not just a simple walk but a collective cry for protest. More than just a walk through the feminist movements, this piece explores our questions, research, and sense of responsibility as women in a world where the battle for equality is not yet won. With a hard look at our own privileges, we deconstruct our doubts and ideas about the boxes we live in, whether they be visible or invisible, impossible to bear or deceptively comfortable.

A coproduction: Independent Little Lies – ILL, Escher Theater  
With the support of Ministère de la Culture, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, SACEM Luxembourg and Ville d'Esch-sur-Alzette

**Représentation le 10 décembre 2019 à 20h00**  
**Théâtre National du Luxembourg**

# CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL

Aimé Césaire / Daniel Scahaise

Spectacle d'ouverture du Mois de la Francophonie

**Mise en scène:** Daniel Scahaise  
**Assistant à la mise en scène:** François Ebouele

**Avec:** Etienne Minoungou

Un homme seul ... il s'éveille au petit matin ... au bord d'une grande ville ... Paris ... Londres ... Bruxelles ... qu'importe, une de nos grandes métropoles où l'on se sent seul, loin de ces racismes ... un exilé, tous des exilés ... il prépare le thé pour lui, pour les autres ... et il se souvient.

L'homme nous parle de l'Afrique, sa mère lointaine, ses champs de coton, de son enfance perdue, des villes qui l'étouffent, d'un monde qu'il ne comprend pas, qui le rejette. *Cahier d'un retour au pays natal* affirme l'égale dignité de tous les humains et de toutes les cultures. La poésie comme arme, comme richesse et foisonnement, pour redonner la parole à tous les opprimés. Enfin sur scène, le poème magnifique d'Aimé Césaire qui symbolise la fierté retrouvée des peuples noirs à travers le monde. Une poésie vivante.

Né en 1968 au Burkina Faso, Etienne Minoungou est à la fois comédien, auteur, metteur en scène, dramaturge et entrepreneur culturel burkinabé. Comédien, on le découvre dans des pièces mises en scène notamment par Jean-Pierre Guingané, Matthias Langhoff ou plus récemment Rosa Gasquet et Isabelle Pousseur. Etienne Minoungou mène également une carrière réussie au cinéma. Il fonde à Ouagadougou en 2000 la Compagnie Falinga, et dès 2002, il initie les RECREATRALES, une biennale qui réunit 80 à 100 créateurs venus de tout le continent africain.

Une coproduction: La Charge du Rhinocéros,  
Théâtre en Liberté, Compagnie Falinga  
En collaboration avec l'Institut Français du Luxembourg



En ouverture du Mois de la Francophonie, l'Institut Français du Luxembourg s'est associé au TNL pour proposer au public cette œuvre d'Aimé Césaire avec qui, d'après les dires de Senghor, le théâtre redevient le lieu de la reconnaissance de l'Autre.

**Représentations les 3 et 4 mars 2020 à 20h00**  
**Théâtre National du Luxembourg**



# SOCIAL@TNL



## QUIZ@BAR NATIONAL

Bar National will be putting on **general knowledge quizzes** during the season 2019/20. Maximum 4 persons per team, and it's 4 € per person to take part - the winning team takes all the money. For additional info, call Ture Hedberg: 661 400904. The quiz starts at 20.00, and the bar is open from 19.00.

12th, 26th September 2019  
2nd, 30th October 2019  
6th, 21th November 2019, 20.00

9th January  
6th, 20th February  
5th, 26th March  
2nd, 23th April  
7th, 21st May  
4th June 2020, 20.00  
Théâtre National du Luxembourg



## POTEROWEND@TNL

Dir léiert Lëtzebuergesch a wëllt mat Mammesproochler schwätzen an nei Leit kenneléieren?  
Da kommt op eise Poterowend!  
D'Entrée ass fräi!  
Info: [stephanie@tnl.lu](mailto:stephanie@tnl.lu)

19. September 2019  
14. Januar 2020  
12. Mee 2020, 19.00 Auer  
Théâtre National du Luxembourg

## VIDEDRESSING@TNL

Le Théâtre National organise cette année à nouveau un grand **Vide Dressing** dans ses locaux.  
Entrée libre, participation avec un stand: 10 €



27 octobre 2019 à partir de 11h00  
Infos et réservations: [info@tnl.lu](mailto:info@tnl.lu)



# A VOUS DE JOUER! ELO UN IECH! LUST AUF THEATER!

**Maach Theater!** C'est sous ce slogan que, il y a 15 ans, le Théâtre National du Luxembourg a initié le **TNL Jugendclub**. Un an après, la **TNL Kannerbühn** a vu le jour. Et depuis peu, nous avons décidé de créer pour toutes celles et ceux qui n'ont plus l'âge de la Kannerbühn et du Jugendclub, mais qui ont envie de monter sur scène, la **TNL Theaterschmëtt**. Par toutes ces initiatives, nous ouvrons grandes les portes du théâtre vers la société civile, vers vous, les comédien(ne)s en herbe. Rejoignez-nous ! Vous êtes les bienvenu(e)s ! Dès que vous traversez le seuil du théâtre, vous aurez en plus droit à des espaces de création, des ateliers-découvertes, des soirées de débats et des workshops ainsi qu'à des rencontres avec les artistes de productions prestigieuses. Ceci vaut aussi bien pour les enfants et jeunes que pour les adultes.

**Maach Theater!** Unter diesem Motto hat das Théâtre National du Luxembourg vor 15 Jahren den **TNL Jugendclub** gegründet. Ein Jahr später entstand die **TNL Kannerbühn**. Und seit kurzem gibt es für alle, die zwar nicht mehr das Alter der Kannerbühn und des Jugendclubs besitzen, die aber wahnsinnig Lust auf die Bühne haben, die **TNL Theaterschmëtt**. Durch all diese Initiativen öffnen wir die Tore des Theaters weit nach draußen. Wir laden Euch ein, zu uns zu kommen und mitzumischen, mitzuspielen. Herzlich willkommen! Sobald Sie die Schwelle des Theaters überschreiten, bieten wir Ihnen zusätzlich kreative Freiräume, Diskussionsforen, Werkstätten, Workshops, sowie Begegnungen mit bekannten Künstlern hervorragender Theaterproduktionen. Dies gilt für Kinder, Jugendliche und natürlich für Erwachsene.







TNL KANNERBOHN

## Kanner op d'Bühn!

Pour enfants à partir de 8 ans / Für Kinder ab 8 Jahren

La **TNL Kannerbühn** propose aux enfants une découverte du monde et des métiers du théâtre. Après des ateliers d'initiation, les enfants développeront des histoires à partir d'improvisations et de jeux scéniques qui formeront la moelle épinière de leur spectacle représenté en fin de saison.

Die **TNL Kannerbühn** ermöglicht den Kindern, die Welt und die Berufe des Theaters zu entdecken. Nach einer Einführung entwickeln die Kinder Geschichten, ausgehend von Improvisationen und szenischen Spielen. Das daraus entstehende Stück wird gegen Spielzeitende vor Publikum aufgeführt.

**Inscriptions/Anmeldung:** jusqu'au/bis 29.9.2019

**Premier rendez-vous/Erstes Treffen:** 1.10.2019, 14h00

**Quand/Wann:** chaque deuxième mardi 14h00-16h00/  
jeden zweiten Dienstag: 14.00-16.00 Uhr

**Langue/Sprache:** luxembourgeois/Luxemburgisch

**Représentation/Vorstellung:** 21 juin 2020 à 17h00/  
21. Juni 2020 um 17.00 Uhr

**Tarif d'inscription/Einschreibgebühren:** 200 €

**Renseignements et inscriptions/ Auskünfte und Anmeldung:**  
jill.c.christophe@gmail.com



## Maach Theater!

Pour jeunes de 12 à 19 ans / Für Jugendliche von 12 bis 19 Jahren

Depuis 15 ans, le TNL donne avec son **TNL Jugendclub** aux jeunes la possibilité de s'initier au théâtre et surtout de réaliser eux-mêmes une création théâtrale, de l'écriture à la mise en scène en passant par la scénographie, les costumes, le son et bien sûr le jeu d'acteur. Le projet *Maach Theater!* permet d'un côté aux jeunes de découvrir concrètement les différents métiers de la scène à travers la rencontre avec des professionnels, et de l'autre de monter eux-mêmes sur scène dans leur propre spectacle.

Seit 15 Jahren gibt das TNL jungen Menschen im **TNL Jugendclub** die Möglichkeit, Theater in seinen verschiedensten Facetten kennen-zulernen und vor allem ihr eigenes Stück zu verwirklichen, vom Schreiben bis zur Inszenierung, über die Gestaltung des Bühnenbilds, der Kostüme, des Tons und des Schauspiels natürlich. Das Projekt *Maach Theater!* bietet zum einen den Jugendlichen die Gelegenheit, die verschiedenen Theaterberufe ganz konkret und praktisch zu erleben durch die Begegnung und Zusammenarbeit mit Profis aus dem Theaterbereich, zum anderen in ihrem eigenen Stück selbst auf der Bühne zu stehen..

**Inscriptions/Anmeldung:** jusqu'au/bis 29.9.2019

**Premier rendez-vous/Erstes Treffen:** 1.10.2019, 16h15

**Quand/Wann:** chaque deuxième mardi: 16h15-19h15/  
jeden zweiten Dienstag: 16.15 Uhr-19.15 Uhr

(À partir d'avril commence la phase de répétition plus intense/  
Ab April beginnt die intensivere Probenphase).

**Représentations/Vorstellungen:** 3, 4 juillet 2020 à 20h00/  
3., 4. Juli 2020 um 20.00 Uhr

**Tarif d'inscription/Einschreibgebühren:** 200 €

**Renseignements et inscriptions/Auskünfte und Anmeldung:**  
jill.c.christophe@gmail.com



# TNL THEATERSCHMËTT

## Theater für Erwachsene / Théâtre pour adultes

Dir interesséiert lech fir Theater a wollt schon ëmmer eng Kéier an d'Theaterwelt eraschnupperen? Dann ass d'**TNL Theaterschmëtt** genau dat richtegt fir lech!

Sie haben Interesse am Theater und wollten schon immer einmal in die Theaterwelt hineinschnuppern? Dann könnte die **TNL Theater-schmëtt** genau das richtige für Sie sein. Wir bieten Ihnen nicht nur an, Theateraufführungen und sogar Proben im TNL zu besuchen, sondern machen auch selbst aktiv Theater. In regelmäßigen Workshops lassen wir unseren Ideen freien Lauf und arbeiten ein kleines Theaterstück aus, das wir im Dezember 2019 vor Publikum zeigen wollen.

Vous vous intéressez au théâtre et vous avez toujours voulu avoir un avant-goût du monde du théâtre? Alors la **TNL Theaterschmëtt** pourrait vous convenir parfaitement. Nous ne vous proposons pas seulement d'assister à des représentations théâtrales et même à des répétitions, mais nous faisons aussi du théâtre nous-mêmes. Lors de nos ateliers, nous donnons libre cours à nos idées et élaborons une petite pièce de théâtre que nous présenterons au public au mois de décembre 2019.

**Premier rendez-vous/Erstes Treffen:** 23 septembre 2019, 19h00  
23. September, 19.00 Uhr  
**Quand/Wann:** chaque deuxième lundi 19h00-22h00/  
jeden zweiten Montag, 19.00-22.00 Uhr  
**Langue/Sprache:** toutes/alle  
**Représentations/Vorstellungen:** 19, 20 décembre 2019, 20h00  
19., 20. Dezember 2019, 20.00 Uhr  
**Tarif d'inscription/Einschreibegebühren:** 100 €  
**Renseignements et inscriptions/Auskünfte und Anmeldung:**  
paul\_christophe@hotmail.com

# REVUE DE PRESSE

PRESSERÜCKBLICK 2018/2019

© Bohumil Koshoryz

Ein utopisches Paradox.  
Mit dem TNL hat Intendant Frank Hoffmann  
im Schmelztiegel Luxemburg eine Art  
Welt-Nationaltheater begründet.  
*Sascha Westphal, Theater der Zeit*

*Le Dieu du carnage* Jeanne Werner



# Le Duo Sportif

Marion Rothhaar / Régis Laroche

Premiere am 25. September 2018, 2 Vorstellungen



Le fait de voir la metteure en scène d’aujourd’hui essayer d’accompagner les images de la jeune fille qu’elle était, de danser avec elle en quelque sorte, soulignant la différence d’âge et l’«éloignement de son corps» est assez touchant, tout comme sont à la fois émouvantes et incongrues ces images d’archives d’une époque révolue.  
*Jeff Schinker, Tageblatt*

# Weisser Raum

Lars Werner / Anne Simon

Premiere am 4. Oktober 2018, 6 Vorstellungen  
3 Vorstellungen, Ruhrfestspiele Recklinghausen  
1 Vorstellung, Kleistforum Frankfurt/Oder



*Weisser Raum* ist ein mutiges Stück über den wieder hoffähigen Rechtspopulismus, das nicht blind verurteilt, sondern die Radikalisierungsmechanismen anhand eines Mikrokosmos aus der Provinz auf eine intelligente Art unter die Lupe nimmt. Das bereits bei den Ruhrfestspielen Recklinghausen uraufgeführte Stück zerzt die naturalistische Vorlage in eine verschrobenere Inszenierung, die dem rechtspopulistischen Wahnsinn ein formal passendes Kostüm schneidert. *Jeff Schinker, Tageblatt*

Lars Werners mit dem 23. Kleistförderpreis ausgezeichnetes Drama *Weisser Raum* mäandert streckenweise zwischen kraftvoller Erzählung und Collage aus Floskeln, Stammtischsprüchen und Eilmeldungen. (...) *Weisser Raum* ist eine hochspannende Inszenierung. *Claude Reiles, D’Land*

Lars Werner hat den Kleist-Förderpreis aus gutem Grund bekommen. (...) Getragen wird diese Inszenierung durch das Trio Martin Olbertz, Dominik Raneburger und Nina Schopka. Mit einfühlsamem Spiel überzeugt Martin Olbertz. *Sophia Schülke, Luxemburger Wort*

Pour la première création de *Weisser Raum*, la metteure en scène Anne Simon renforce la dimension théâtrale du texte, elle choisit une approche de distanciation par rapport au texte réaliste, en montrant les comédiens endossant leur rôle ou en renforçant l’humour, ce qui confère une certaine légèreté. *Josée Zeimes, Le Jeudi*

# Die Spieler

Nach Fjodor M. Dostojewski / Frank Hoffmann

Premiere am 13. Oktober 2018, 6 Vorstellungen  
4 Vorstellungen, Ruhrfestspiele Recklinghausen  
2 Vorstellungen, Staatsschauspiel Hannover



Frank Hoffmann inszeniert Dostojewskis Roman als dampfendes Schauspielertheater, mit Lust an der Verstellung, starken Emotionen und einer erstaunlichen Nähe zum Publikum. (...) Lauter starke Spieler! *Ronald Meyer-Arlt, Hannoversche Allgemeine Zeitung*

Hochkarätiges Gastspiel beim Staatstheater. (...) Am Schluss heißt es gleich in mehrfacher Hinsicht “Das Spiel ist aus”. Die Figuren haben ihre Habseligkeiten verzockt, und der Theaterabend geht zu Ende. Nicht ohne einen ebenso herzlichen wie verdienten Schlussapplaus. *Jörg Worat, Cellesche Zeitung*

Wie Spielsüchtige setzen die Komödianten alles auf eine Karte, auf eine Zahl, kehren ihr Innerstes nach außen, tragen ihre Haut zu Markte und spielen um Kopf und Kragen. Ihr Einsatz ist ihre Schauspielerei, ihr Gewinn der Applaus. (...) Das Stück ist ein Plädoyer für echte Schauspielkunst. *Marc Thill, Luxemburger Wort*

Hoffmanns Inszenierung wirkt wie ein abschließender Paukenschlag. Doch auch unabhängig von diesem Charakter eines großen Schlussakords bietet das ganze Ensemble einen großartigen Theaterabend. *Claude Reiles, D’Land*

# Fensterdall

Pol Greisch / Frank Hoffmann / Andreas Wagner

Premiere am 25. Oktober 2018, 3 Vorstellungen  
1 Vorstellung, CNA Dudelange



Durch das Textlesen reduziert sich das Schauspielen auf ein Minimum. Dies und die religiös anmutende Musik anfangs des Stückes unterstützen das Hommage-Moment der Inszenierung und erzeugen eine fast feierliche Atmosphäre. *Tageblatt*

Impossible de remplacer notre acteur fétiche Thierry, mais quoi qu’on en dise le quatuor sur scène a réalisé une fameuse performance. (...) Et, finalement, bien des facettes du talent de Frank Hoffmann furent offertes aux spectatrices et spectateurs de la représentation. Bravo à toute l’équipe!  
*Michel Schroeder, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek*



# Wilhelm II.

Wolfsmehl / Sebastian Lohse / Stefan Maurer

Premiere am 5. November 2018, 4 Vorstellungen  
3 Vorstellungen, Ruhrfestspiele Recklinghausen  
3 Vorstellungen, Stadttheater Minden



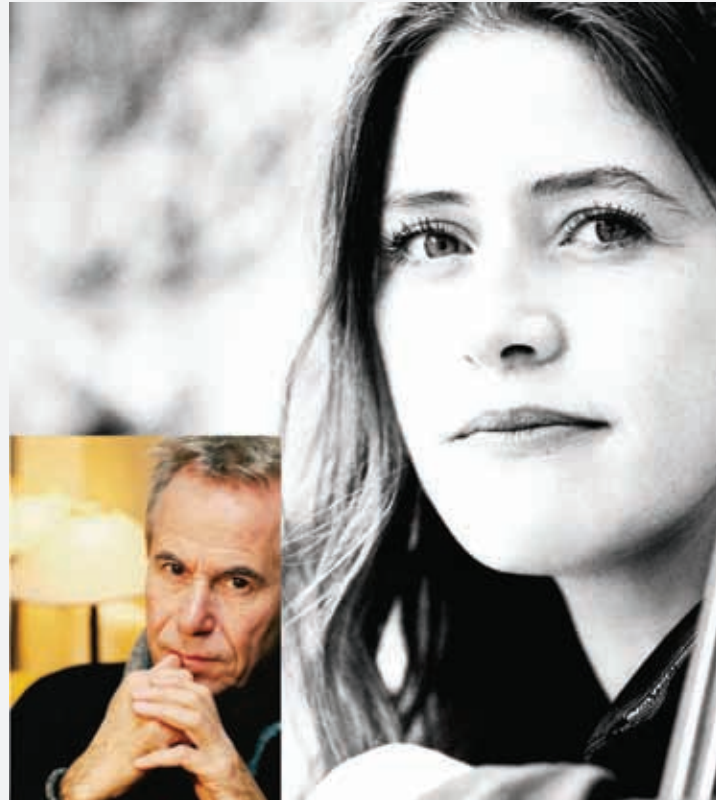
Der Belehrungsfallé entgeht Wolfsmehl mit feinem historischen Gespür und geschickt-spritzigen Dialogen sowie fetzig-schräger Musik. Dem dunklen, düsteren Stoff um den epochalen Kaiser setzt er bewusst einen verrückt-modernen Kontrapunkt entgegen.  
*Recklinghäuser Zeitung*

Die groteske Story über Kaiser Wilhelm II. wurde begeistert bejubelt. (...) Das Ensemble um Susanne Bredehöft und Thorsten Heidel führte einen verrückten, wilden Tanz am Abgrund auf, von dem vor allem ein Satz hängenblieb: "Wer nicht mit Liebe aufgezogen wurde, muss später mit Gewalt danach suchen!" *Mittelbayerische Zeitung*

# Le Violoncelle de guerre

Maurice Maréchal / Emmanuelle Bertrand

Première le 12 novembre 2018, 1 représentation



Spectatrices et spectateurs étaient plongés dans l'attente, conscients que le spectacle exceptionnel allait être particulièrement profond. (...) L'absurdité de la guerre, c'est bien de cela qu'il s'agit, c'est là aussi la primordiale leçon que retient le public de ce concert-lecture. Faites tout votre possible pour assister à l'une des représentations.  
*Michel Schroeder, Zeitung vum Lëtzeburger Vollek*

François Marthouret ließ die Erinnerungen des Musikers an den schrecklichen Krieg aufleben. Mal traurig, mal lachend, dann wieder nachdenklich und den Kopf auf beiden Händen aufgestützt - er brachte das Absurde, das Sinnlose des Krieges, das Zeilen des Kriegstagebuchs entströmt, sehr greifbar und berührend zum Ausdruck.  
*Marc Thill, Luxemburger Wort*

# Weltenbrand

Erik Schäffler / Michael Biddeler / Markus Voigt

Premiere am 14. November 2018, 1 Vorstellung  
1 Vorstellung, Cube 521 Marnach



Mit "Weltenbrand", einer szenischen Collage aus Text-, Musik- und Bildelementen haben die drei Schauspieler Michael Bideller, Oliver Hermann und Markus Voigt im Cube 521 in Marnach eindrucksvoll vorgeführt, was Krieg in seiner ganzen Absurdität bedeutet.  
*Marc Thill, Luxemburger Wort*

# Solschenizyn. Dissident, Patriot

Alexander Solschenizyn / Ruth Heynen / Frank Hoffmann

Premiere am 11. Dezember 2018, 2 Vorstellungen



Dans sa mise en espace, Frank Hoffmann s'achemine vers une mise en scène par le jeu engagé des comédiens, leurs déplacements sur le plateau où sont regroupés tables et bancs, qui se transforment selon les besoins. Une soirée vivante, où les silences alternent avec l'action, souvent surprenante, la musique live avec la parole. *Josée Zeimes, Le Jeudi*



# Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten

**Salat Lehel / Armin Petras**

Opening night 12th of January 2019, 6 shows



Une femme désespérée d’amour parle à son amant, qui s’apprête à la quitter. *Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten* est un spectacle expérimental et transdisciplinaire, qui, à l’heure du Brexit et des populismes, tente d’approcher la complexité de l’enjeu européen par une sorte de flux de conscience aussi bien verbal que visuel.

*Josée Hansen, D’Land*

Weis wirkt fast schon wie ein Fremder. Nur seine tänzerischen Bewegungen verraten den Performer. Ansonsten könnte dieser Mann auch irgendwo im Publikum sitzen und würde zwischen den übrigen Zuschauern kaum auffallen. So nah kommt Armin Petra mit seiner Inszenierung der luxemburgischen Wirklichkeit und damit letztlich auch der Idee, die hinter dem von Frank Hoffmann gegründeten und geleiteten Theater steht. *Sascha Westphal, Theater der Zeit*

In den eingebauten Tanzszenen sieht man eine Leichtigkeit und spürt die Sicherheit eines Profis. *Claude Molinaro, Tageblatt*

Ein gemütlicher Theaterabend, der auch nachdenklich stimmt. *Marc Thill, Luxemburger Wort*

# The Black Cat

**Martin Haselböck / Frank Hoffmann / Virgil Widrich**

2 Vorstellungen, Long Beach Opera, Los Angeles

2 Vorstellungen, Teatro Mayor, Bogota



In *The Black Cat*, Hoffmann kept his audience involved and entertained for the piece’s 80-minute duration.(...) *The Black Cat* is a fascinating new work and I hope to be able to hear and see it again in the near future. *Maria Nockin, Broadway World Review*

The onstage action, which is skillfully directed by Frank Hoffmann, is accentuated by dancers Sylvia Camarda and Jean-Guillaume Weis. (...) *The Black Cat’s* witch brew of baroque arias, pop songs, dancing and multi-media effects is as perversely captivating as it is perplexing. *Jim Farber, Press Telegram*

Sexiness turns into rough black-cat sex, with the cat woman as signifier of predatory femininity that then gets confused when Weis becomes the cat. The production is never less than compelling to watch. *Mark Swed, Los Angeles Times*

The combination of two such different composers, as J. S. Bach and David Sylvian, blended with the expressive choreography, helped make *The Black Cat* an unusual and occasionally even poignant artistic experiment. *James Falling, LA Weekly*

# Louisa Marxen

**Schlagzeug**

Premiere am 25. Januar 2019, 2 Vorstellungen



Louisa Marxen, Gründungsmitglied des Schweizer Eunoia-Quintetts, spürt keinen Drang, bereits Bestehendes zu vervielfältigen, sondern will Neues mitgestalten. (...) Ob mit Säge, LEDs, Kies, Ballons, Holzstämmen oder eben einem Staubsauger, die Perkussionistin wird an zwei Abenden den Saal des Théâtre National du Luxembourg mit den unterschiedlichsten Tönen auffüllen. *Thierry Hick, Luxemburger Wort*

# Peer Gynt

**Henrik Ibsen / Roberto Ciulli / Maria Neumann**

Premiere am 13. Februar 2019, 3 Vorstellungen



Der bedeutende Regisseur Roberto Ciulli reduziert zusammen mit der großen Schauspielerin Maria Neumann Ibsens Meisterwerk auf seine Essenz. *Zeitung vom Lëtzebuerger Vollek*

Die beiden Schauspieler strahlen Ruhe aus, und vor allem, wenn Stille auf der Bühne einkehrt, wird es spannend. (...) Ein Peer Gynt mit weißen Locken, Schelmengesicht und italienischem Akzent sitzt am Tisch und blickt auf das Leben, das vor seinen Füßen liegt: "Wir sollen uns nicht so Ernst nehmen." Ein großer Theatermoment. *Marc Thill, Luxemburger Wort*

Diese *Peer Gynt*-Produktion des Theaters an der Ruhr ist Bühnenarbeit aufs Wesentliche reduziert, geschmacklich hochwertig, beseelt durch die Tiefe der Gestik, Mimik und bescheidenen, aber erfrischenden Regieeinfälle. Grandios. *Claude Reiles, D’Land*



# Grounded

George Brant / Anselm Weber

Premiere am 23. Februar 2019, 2 Vorstellungen  
1 Vorstellung, Cube 521 Marnach



*Grounded* ist ein relevantes Bühnenwerk mit einer überzeugenden Solo-Performance. Die Dramaturgie gewinnt dort an Fahrt, wo die Psyche der zentralen Figur komplexer wird.  
*Claude Reiles, D’Land*

À la fin de la pièce, la salle était en délire, tous les spectateurs et spectatrices debout. Confrontée à ces applaudissements qui semblaient ne jamais vouloir prendre fin, l’actrice Sarah Grunert s’écroule d’émotions.  
*Michel Schroeder, Zeitung vum Lëtzeburger Vollek*

# Le Dieu du carnage

Yasmina Reza / Frank Hoffmann

Première le 14 mars 2019, 10 représentations



Cette mise en scène soignée, signée Frank Hoffmann, mérite d’être vue pour en ressentir toutes les nuances, les saveurs acides et les sonorités imparfaites d’une humanité qui voudrait être conforme à sa pensée et non à ses complexités et à ses paradoxes qu’elle peine elle-même à saisir. L’accueil du public a été à la hauteur de cette première représentation au Théâtre National du Luxembourg: triomphal, à juste titre. *Grrrrr, Kulturelles Webmagazin*

Frank Hoffmann livre une vision nouvelle et géniale de ce «carnage». Un huis-clos magistral, porté par des comédiens lançant ce texte vitriolé avec une folie théâtrale qu’on n’avait pas vue depuis longtemps. *Godefroy Gordet, D’Land*

Frank Hoffmann réussit une mise en scène tsunami-maîtrisé pour un texte au déferlement-contrôlé. (...) Ses comédiens, qui l’ont compris, déferlent à leur tour, dans un jeu millimétré qui en fait les rouages indispensables au fonctionnement de cette mécanique en folie. *Stéphane Gilbert, Luxemburger Wort*

*Le Dieu du carnage* revisité et déconstruit par Frank Hoffmann reste à voir - pour son inventivité, pour le jeux des acteurs, pour l’intelligence du propos et pour sa beauté scénographique.  
*Jeff Schinker, Tageblatt*

# Beethoven

VON HERZEN - MÖGE ES WIEDER ZU HERZEN GEHEN

Ludwig van Beethoven / Marion Rothhaar / Jean Müller / André Jung

Premiere am 23. März 2019, 2 Vorstellungen



Le spectacle de Jean Muller, pianiste, et André Jung, comédien, mis en scène par Marion Rothhaar, dévoile les nombreuses facettes de ce génie créateur. (...) Vu son succès la saison dernière, *Beethoven*, un spectacle tout en clins d’œil, est repris cette saison par le TNL.  
*City Magazine*

# Wilde

Oscar Wilde / Jorge Andrade / Miguel Pereira

Opening night 29th of March 2019, 2 shows



Uma peça que revisita o *Leque de Lady Wintermere*, de Oscar Wilde, com a loucura refrescante dos mesmos autores de *Moçambique*, que os portugueses puderam ver no Grão-Ducado no ano passado.  
*Paula Telo Alves, Contacto*



Les Héros sont fatigants

Alles kann passieren

Claude Frisoni / Jacques Schiltz

Première le 25 avril 2019, 6 représentations



Claude Frisoni a écrit une comédie grinçante sur le vieillissement, la fin des révolutions et la laideur du capitalisme tardif. La pièce dresse un portrait touchant de trois hommes dévoués à une idéologie en déliquescence dans un monde cynique. *Jeff Schinker, Tageblatt*

Jacques Schiltz, en tant que jeune metteur en scène qui n’a pas vécu mai 68, imprègne le travail de sa marque en mettant en évidence un ensemble structuré et diversifié, au rythme enlevé (...) *Les héros sont fatigants*, un texte à soubresauts, des comédiens voguant entre farce et drame, un spectacle qui fait rire et réfléchir. *Josée Zeimes, Le Jeudi*

C’est un vrai plaisir de retrouver, ainsi décalée, toute la logorrhée militante de l’époque. Ainsi que le jeu sur les mots qu’affectionne Claude Frisoni. Jacques Schiltz réussit une mise en scène dont les idées et le rythme se conjuguent à ceux du texte de Claude Frisoni. Sa direction d’acteurs, ses idées scénographiques épaississent et lient la sauce du propos. Il est vrai que Claude Frisoni, Bernard Graczyk et Denis Josselin campent un trio de branques réjouissants. En contraste, Raoul Schlechter, l’otage, les ramène douloureusement au réel. *Stéphane Gilbert, Luxemburger Wort*

Florian Klenk / Doron Rabinovici

Premiere am 10 Mai 2019, 1 Vorstellung



Im Gastspiel des Wiener Burgtheaters zitiert Autor Rabinovici aus Reden von Europas Rechtspopulisten und Rechtsextremen, und setzt das Ganze in einen Spannungsbogen. *Tageblatt*

Vier weibliche Stimmen als Zuhörappell: Für Klenk ist das Theater der Ort, lange Unsagbares, inzwischen wieder Vielgesagtes, aber in der Hektik unserer Gegenwart oft Ungehörtes, wirklich hörbar und damit angreifbar zu machen. *BR24*

L’île sauvage

D’après William Golding, Robert Louis Stevenson, Daniel Defoe / Serge Wolfsperger

Première le 17 mai 2019, 4 représentations



Serge Wolf gelingt mit *L’île sauvage* ein Überraschungscoup. Die Interpretationen der Kinder erfreuen durch eine erfrischende Spontanität. Alles in allem ein Theaterstück, das nicht nur den Mitwirkenden, sondern auch dem Publikum Spaß macht. *Claude Molinaro, Tageblatt*

Die Nacht vor Crécy

Rafael David Kohn / Jacqueline Posing-Van Dyck

Premiere am 20. Juni 2019, 4 Vorstellungen



Kohn hat das zu Papier gebracht, was Chronisten und Historiker nicht über Johann den Blinden niedergeschrieben haben, was aber möglicherweise am Vorabend der Schlacht von Crécy gesagt und gedacht wurde. Was das Stück von Rafael David Kohn aber vor allem auszeichnet, ist nicht nur dieser zeitlose Vater-Sohn-Konflikt und die Vermessenheit der Machthaber, es ist vor allem auch die Vielschichtigkeit des Textes. *Marc Thill, Luxemburger Wort*

*Die Nacht vor Crécy* ist ein Stück, das dramaturgisch vor allem wegen seiner Kompaktheit gefällt. Es ist ein gradliniger, schnörkelloser Text, der sich ohne hochtrabendes Vokabular auf die Auseinandersetzung zwischen Vater und Sohn konzentriert, ohne zu viel Zeit mit Nebensächlichkeiten zu verlieren. *Claude Molinaro, Tageblatt*

Jacqueline Posing inszeniert R.D. Kohns Farce *Die Nacht vor Crécy*. Das Publikum wird Zeuge einer atmosphärisch verdichteten und überzeichneten Auseinandersetzung zwischen Vater und Sohn, Alt und Neu. *Claude Reiles, D’Land*



# LE THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG EN TOURNÉE 19/20



© Bohumil Kesthoryz

Rausch Robert Stadlober, Maik Solbach

- The Other Me**  
Kunstfest Weimar, 24. August 2019

**Theater an der Chamber!**  
Chambre des Députés, 28. September 2019

**Rausch**  
Cluj, UTE Festival Interferences, 24. November 2019

**Nom lesse gi mer an den Hobbykeller**  
Cape Ettelbrück, 29., 30. November 2019

**Die Spieler**  
Deutsches Theater Berlin, 4., 5. Januar 2020  
Kleistforum Frankfurt/Oder, 9. Mai 2020

**Fensterdall**  
Trifolion Echternach, 2. April 2020  
dans le cadre du «LiteraTour» à Bettembourg, 23 avril 2020

**Masse Mensch-Akte Rabinowitz**  
Hochschule für Schauspielkunst “Ernst Busch”, Berlin, 30. April 2020  
1., 2., 3., 7., 8., 9., 10. Mai 2020

**Confini**  
Napoli, Teatro Festival, 2., 3., 4., 5. Juli 2020  
Ravenna Festival, 7., 8. Juli 2020  
Teatro della Tosse, Genova, Saison 20/21

**Beethoven**  
**Von Herzen - Möge es wieder zu Herzen gehen**  
Beethovenfest, Bonn 2020

## CALENDRIER 19/20

SEPTEMBRE 2019	Je	12.09.	20.00	Quiz
	Je	19.09.	19.00	Poterowend
	Je	26.09.	20.00	Quiz
	Sa	28.09.	11.00, 14.00, 16.00	Theater an der Chamber!
OCTOBRE 2019	Me	02.10.	20.00	Quiz
	Ve	04.10.	20.00	Le Dieu du carnage
	Sa	05.10.	20.00	Zwischen Feuer & Eis
	Di	06.10.	17.00	Zwischen Feuer & Eis
	Me	09.10.	10.00	Le Dieu du carnage
	Je	10.10.	20.00	Le Dieu du carnage
	Sa	12.10.	20.00	Le Dieu du carnage
	Di	13.10.	17.00	Le Dieu du carnage
	Ma	22.10.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Je	24.10.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Ve	25.10.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
NOVEMBRE 2019	Di	27.10.		Vide-Dressing
	Me	30.10.	20.00	Quiz
	Me	06.11.	20.00	Quiz
	Je	07.11.	20.00	Baal
	Ve	08.11.	20.00	Baal
	Sa	09.11.	20.00	Vogelfrei
	Di	10.11.	17.00	Vogelfrei
	Ma	12.11.	20.00	Qui a tué mon père
	Me	13.11.	20.00	Qui a tué mon père
	Ve	15.11.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Sa	16.11.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Di	17.11.	17.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Ma	19.11.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Me	20.11.	20.00	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller
	Je	21.11.	20.00	Quiz
	Di	24.11.	17.00	Ritter Odilo und der strenge Herr Winter
	Lu	25.11.	10.00	Ritter Odilo und der strenge Herr Winter
	Ma	26.11.	10.00	Ritter Odilo und der strenge Herr Winter



DÉCEMBRE 2019

Ve	06.12.	20.00	Love & Jealousy
Sa	07.12.	20.00	Love & Jealousy
Ma	10.12.	20.00	Footnotes
Ve	13.12.	20.00	Es ist ein Text entsprungen
Sa	14.12.	20.00	Es ist ein Text entsprungen
Je	19.12.	20.00	Theaterschmëtt
Ve	20.12.	20.00	Theaterschmëtt

JANVIER 2020

Je	09.01.	20.00	Quiz
Ma	14.01.	19.00	Poterowend
Je	16.01.	20.00	Farben einer Nacht
Je	23.01.	20.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Sa	25.01.	20.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Me	29.01.	20.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Je	30.01.	20.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Ve	31.01.	20.00	Captcha

FÉVRIER 2020

Sa	01.02.	20.00	Captcha
Di	02.02.	17.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Ma	04.02.	20.00	La Vieille qui marchait dans la mer
Je	06.02.	20.00	Quiz
Me	12.02.	20.00	Was glaubt ihr denn? Urban Prayers
Je	13.02.	20.00	Was glaubt ihr denn? Urban Prayers
Je	20.02.	20.00	Quiz
Je	27.02.	20.00	Die Verwandlung
Sa	29.02.	20.00	Die Verwandlung

MARS 2020

Ma	03.03.	20.00	Cahier d'un retour au pays natal
Je	05.03.	20.00	Quiz
Ve	06.03.	20.00	Die Verwandlung
Di	08.03.	17.00	Die Verwandlung
Me	11.03.	20.00	Die Verwandlung
Je	12.03.	20.00	Die Verwandlung
Sa	14.03.	20.00	Ma barque vagabonde
Di	15.03.	17.00	Ma barque vagabonde
Me	25.03.	20.00	Parterre
Je	26.03.	20.00	Quiz
Sa	28.03.	20.00	Parterre

AVRIL 2020

Me	01.04.	20.00	Parterre
Je	02.04.	20.00	Quiz
Ve	03.04.	20.00	Parterre
Di	05.04.	17.00	Parterre
Ma	21.04.	20.00	Objet d'attention
		20.00	Quiz
Ve	24.04.	20.00	Objet d'attention
Sa	25.04.	20.00	Objet d'attention
Ma	28.04.	20.00	Objet d'attention
Me	29.04.	20.00	Objet d'attention

MAI 2020

Di	03.05.	17.00	Objet d'attention
Je	07.05.	20.00	Quiz
Sa	09.05.	20.00	Why?
Di	10.05.	17.00	Why?
Ma	12.05.	19.00	Poterowend
Je	14.05.	20.00	Masse Mensch - Akte Rabinowitz
Ve	15.05.	20.00	Masse Mensch - Akte Rabinowitz
Sa	16.05.	20.00	Masse Mensch - Akte Rabinowitz
Je	21.05.	20.00	Quiz
Ma	26.05.	20.00	MayWeDance
Me	27.05.	20.00	MayWeDance
Je	28.05.	20.00	MayWeDance
Ve	29.05.	20.00	MayWeDance

JUIN 2020

Je	04.06.	20.00	Quiz
Je	11.06.	20.00	The Open House
Sa	13.06.	20.00	The Open House
Ma	16.06.	20.00	The Open House
Me	17.06.	20.00	Ich habe auch gelebt!
Je	18.06.	20.00	Ich habe auch gelebt!
Di	21.06.	17.00	Kannerbühn

JUILLET 2020

Ve	03.07.	20.00	Maach Theater!
Sa	04.07.	20.00	Maach Theater!



# LE THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG

## Direction et administration / Intendanz und Verwaltung

Frank Hoffmann, **directeur**  
Antonia Kohler, **directrice adjointe**

Ben Bauler, **production**

Pascale Biever, **communication-relations publiques**  
Stephanie Buchler, **marketing-PR**

Florian Hirsch, **dramaturgie**  
Anne Simon, **conseil programmation**

Jill Christophe, Gilles Seyler, **TNL-Jugendclub / Kannerbühn**  
Paul Christophe, Dagmar Weitze, **TNL- Theaterschmëtt**

Béatrice Clement, **comptabilité**

## Régie technique / Technik

Zeljko Sestak, **direction technique et lumière**  
Daniel Sestak, **stage manager/lumière**  
Christoph Rasche, **conseil technique**

Raoul Cruciani, Pedro Marques, Elvis Monteiro, Antonio Oliveira Neves Santos, Srjdan Petrovic, **techniciens**

Denise Schumann, **responsable de l'atelier de costumes**  
Melodie Joao, **apprentie**

## Conseil d'administration / Verwaltungsrat

Jean-Claude Hoffmann, **président**  
Simone Beck, Nico Helming, Frank Hoffmann, Jean Muller, Christoph Rasche, Dagmar Schlingmann, Odile Simon, Andreas Wagner, **membres**  
Nora Si Abderrahmane, **représentante du Ministère de la Culture**

## Les auteurs / Die Autoren

Jorge Andrade, Emanuelle Bertrand, Björn Bicker, Georg Brant, Peter Brook, Michel Clees, Martin Crimp, Claude Frisoni, Marie-Hélène Estienne, Will Eno, Svetla Geirgieva, Pol Greisch, Rafael David Kohn, Peter Thabit Jones, Salat Lehel, Edouard Louis, Ben Neumann, Yasmina Reza, Guy Rewenig, Marion Rothhaar, Lars Werner, Wolfsmehl, Mareike Zimmermann

## Les compositeurs / Die Komponisten

Louisa Marxen, Olivier Mellano, René Nuss, Emre Sevindik, Arthur Thieme, Albena Petrovic Vrtchanska

## Les metteurs en scène / Die Regisseure

Jorge Andrade, Jenny Beacraft, Peter Brook, Jill Christophe, Roberto Ciulli, Ognian Draganov, Marie-Hélène Estienne, Bernhard M. Eusterschulte, Véronique Fauconnet, Frank Feitler, Frank Hoffmann, Christoph Kalkowski, Maria Neumann, Stanislas Nordey, Alexandra Pape, Armin Petras, Marion Rothhaar, Katia Scarton, Jacques Schiltz, Anne Simon, Julia von Sell, Serge Wolf

## Les chorégraphes/Die Choreografen

Sylvia Camarda, Emanuela Iacopini, Léa Tirabasso, Jean-Guillaume Weis

## Les scénographes et costumiers / Die Bühnen- und Kostümbildner

Jasna Bosnjak, Emmanuel Clolus, Bernard M. Eusterschulte, Christian Klein, Xenia Lassak, Yeon-Sung Monz, Christoph Rasche, Anouk Schiltz, Michèle Tonteling, Trixi Weis, Peggy Wurth, Sophie Van Den Keybus, Ben Willikens

## Les chefs d'orchestre / Die Dirigenten

Camille Kerger, Romain Nosbaum et Random Trio

## Les dramaturges / Die Dramaturgen

Florian Hirsch  
Andreas Wagner, Ruth Heynen, Sascha Ley, Renate Liedke, Mandy Thiery

## Les comédiens / Die Schauspieler

Jorge Andrade, Fanny Ardant, Marc Baum, Fabrice Bernard, Michael Bideller, Aude-Laurence Biver, Valérie Bodson, Uwe Bohm, Susanne Bredehöft, Nickel Bösenberg, François Camus, Hayley Carmichael, Roberto Ciulli, Frédérique Colling, Damian Diaz, Larisa Faber, Luc Feit, Ulrich Gebauer, Maria Gräfe, Sarah Grunert, Fabio Godinho, Adrienne Haan, Thorsten Heidel, Kathryn Hunter, André Jung, Marja-Leena Junker, Wolfram Koch, Ulrich Kuhlmann, Nora Koenig, Régis Laroche, Sascha Ley, Lionel Liégeois, Marco Lorenzini, Georg Luibl, Jacqueline Macaulay, Georg Marin, Jean-Paul Maes, Rosalie Maes, Marcello Magni, Matila Malliarakis, Catherine Marques, François Marthouret, Veronika Maruhn, Anne Moll, Brice Montagne, Maria Neumann, Stanislas Nordey, Pascale Noé Adam, Martin Olbertz, Stephany Ortega, Marc Planceon, Uli Pleßmann, Dominik Raneberger, Elsa Rauchs, Christiane Rausch, Martina Roth, Marion Rothhaar, Konstantin Rommelfangen, Jacques Roehrich, Luc Schiltz,

Annette Schlechter, Raoul Schlechter, Nina Schopka, Jana Schulz, Roger Seimetz, Edgar Selge, Pitt Simon, Anna Stieblisch, Maik Solbach, Jubril Sulaimon, Thomas Thieme, Claire Thill, Serge Tonon, Brigitte Urhausen, Anouk Wagener, Jakob Walser, Jörg-Maria Welke, Jeanne Werner, Serge Wolf, Patrycia Ziolkowska

## Les danseurs et artistes/Die Tänzer und Artisten

Sylvia Camarda, Marion Rothhaar, Léa Tirabasso, Jean-Guillaume Weis

## Les chanteurs / Die Sänger

Elena Baramova, Teresa Brakalova, Johannes Conen, Rick-Henry Ginkel, Adrienne Haan, Ignat Jelev, Sascha Ley, Nikolay Motsov, Nelly Necheva, Véronique Nosbaum, Salomon Zulic del Canto

## Les musiciens / Die Musiker

Johannes Conen, Jon Handelsman, Danielle Hennicot, Jitz Jeitz, Zoë Knoop, Judith Lecuit, Luisa Marxen, Jean Müller, Romain Nosbaum, René Nuss, Benjamin Schaefer, Daliah Scholl, Arthur Thieme, Matthias Trippner, Christian von der Goltz, Michel Zeches, jayrope, United Instruments of Lucilin, Quatuor de Luxembourg

## Les éclairagistes / Die Lichtdesigner

Zeljko Sestak, Daniel Sestak  
Stéphanie Daniel, David Debrinay, Nicolas Helle, Michael Kohlhagen, Thorsten Scholz, Philippe Vialatte

## Les assistants à la mise en scène / Die Regieassistenten

Anna Arnould-Chilloux, Tom Dockal, Carole Fontaine, Patrick Gafron, Angèle Hochstaeder, Daliah Kentges, Edem Kpakpo, Sally Merres, Renelde Pierlot, Sarah Rock, Jacques Schiltz, Sabine Vitua

## Les assistants aux décors et aux costumes / Die Bühnen- und Kostümbildassistenten

Alice François, Madelina Eischen, Bernhard M. Eusterschulte, Joanna Klopp, Yolande Schmit, Alice Theissen, garderobe

## Les maquilleurs / Die Maskenbildner

Julie Asselborn, Claudine Moureaud, Joël Seiller, Jasmin Schmit, Sylvie Walisch-Kill, Meva Zabun

## Documentation vidéo / Videodokumentation

Raoul Schmitz, Bohumil Kothoryz

## IMPRESSUM

Théâtre National du Luxembourg  
Direction Frank Hoffmann  
194, route de Longwy  
L-1940 Luxembourg  
Tél: (352) 26 44 12 70-1  
Fax: (352) 26 44 13 70  
www.tnl.lu  
e-mail: info@tnl.lu

**Redaktion** Pascale Biever, Frank Hoffmann

**Gestaltung** pat wengler

**Printmanagement** printsolutions.lu



Le Théâtre National du Luxembourg est subventionné par le Ministère de la Culture et bénéficie du soutien de la Ville de Luxembourg. Il est membre de la Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels et de l'Union des Théâtres de l'Europe (UTE).

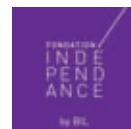


Partenaire institutionnel

Autres soutiens

Nous remercions  
Le Ministère de la Culture  
La Ville de Luxembourg

Réservations:  
(00352) 47 08 95 1 (luxembourgticket)  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)



Find us on



Le Dieu du carnage François Camus, Valérie Bodson, Serge Wolf, Jeanne Werner



SEPTEMBER/SEPTEMBRE 2019

THEATER AN DER CHAMBER!  
100 Joer Wahlrecht zu Lëtzebuerg

OKTOBER/OCTOBRE 2019

LE DIEU DU CARNAGE  
Yasmina Reza/Frank Hoffmann

ZWISCHEN FEUER & EIS  
Adrienne Haan/Benjamin Schaefer

NOM IESSE GI MER AN DEN HOBBYKELLER  
Guy Rewenig/Frank Hoffmann

NOVEMBER/NOVEMBRE 2019

BAAL  
Bertolt Brecht/Thomas Thieme/Arthur Thieme

VOGELFREI  
Johannes Conen/Martina Roth

QUI A TUÉ MON PÈRE  
Edouard Louis/Stanislas Nordey

RITTER ODILO UND DER STRENGE HERR WINTER  
Mareike Zimmermann/Henri Purcell/Alexandra Pape

DEZEMBER/DECEMBRE 2019

LOVE & JEALOUSY  
Albena Petrovic/Svetla Georgieva/  
Peter Thabit Jones/Ognian Draganoff

FOOTNOTES  
Claire Thill/Jenny Beacraft

ES IST EIN TEXT ENTSPRUNGEN  
Christiane Rausch/Jitz Jeitz

THEATERSCHMËTT  
Dagmar Weitze/Paul Christophe

JANUAR/JANVIER 2020

FARBEN EINER NACHT  
Veronika Maruhn/Jörg Maria Welke/Zoë Knoop

LA VIEILLE QUI MARCHAIT DANS LA MER  
Frédéric Dard/Katia Scarton-Kim

CAPTCHA  
Michel Clees/Patrycia Ziolkowska/Danielle Hennicot

FEBRUAR/FEVRIER 2020

WAS GLAUBT IHR DENN? URBAN PRAYERS  
Björn Bicker/Edgar Selge und Jakob Walser

DIE VERWANDLUNG  
Franz Kafka/Frank Hoffmann

MÄRZ/MARS 2020

CARNET D'UN RETOUR AU PAYS NATAL  
Aimé Césaire/Daniel Scahaise

MA BARQUE VAGABONDE  
Random Trio, Sascha Ley/Véronique Nosbaum

PARTERRE  
Michel Clees/Bernhard M. Eusterschulte

APRIL/AVRIL 2020

OBJET D'ATTENTION  
Martin Crimp/Véronique Fauconnet

MAI/MAI 2020

WHY?  
Peter Brook et Marie-Hélène Estienne

MASSE MENSCH - AKTE RABINOWITZ  
Ernst Toller/Christoph Kalkowski

MAYWEDANCE  
Sylvia Camarda/Jean-Guillaume Weis/  
Léa Tirabasso/Andreas Wagner

JUNI/JUIN 2020

THE OPEN HOUSE  
Will Eno/Anne Simon

ICH HABE AUCH GELEBT!  
Jacqueline Macaulay/Anna Stieblich

KANNERBÜHN  
TNL Kannerbühn

JULI/JUILLET 2020

MAACH THEATER!  
TNL Jugendclub

